

L'aurore boreale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 27 | Numéro 16 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 1^{er} septembre 2010



Photo : Marie-Hélène Comeau

Maryne Dumaine a maquillé les jeunes lors de l'épluchette de blé d'Inde tenue le 27 août dernier au terrain de camping Robert-Service. Le jeune River Gabriel semble toutefois un peu inquiet de sa nouvelle allure.

Pas de français enrichi à Dawson. Le ministère de l'Éducation demeure muet

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

Le mystère plane toujours face à l'avenir du français à l'école Robert-Service à Dawson. Plus de deux semaines après le début des classes, les parents ignorent toujours pourquoi le programme de français enrichi n'est plus enseigné à l'école. À cela s'ajoute la surprise d'apprendre que l'enseignement du français langue première a également

connu son lot de compressions. Le programme n'est désormais plus offert de la maternelle à la troisième année à Dawson.

« Je ne le savais même pas », ne cessait de répéter Josée Savard, un parent francophone de Dawson, encore sous l'effet de la surprise. M^{me} Savard a été la première à sonner l'alerte sur la disparition du programme de français enrichi de Dawson. « J'ignore si les parents de l'école

sont au courant. Ça n'a aucun sens, le français langue seconde ne peut pas commencer à être enseigné seulement à la 4^e année! », s'indigne-t-elle.

Tandis que les surprises se multiplient, le silence entourant les raisons de ces changements demeure troublant. Josée Savard a reçu la confirmation de la part de Mike Woods qu'une réunion avait récemment eu lieu entre le

(Suite page 2)

Forty Mile deviendra plus accessible p. 5

La joie de vivre prend le volant d'un autobus p. 6

Un vox populi chez les jeunes p. 11

(Suite de la page 1)

directeur de l'école Joe Karmel et Élisabeth Lemay, directrice des programmes et services au ministère de l'Éducation. Ils se seraient entendus pour avoir une rencontre à ce sujet en octobre alors que le nouveau directeur de la Division des programmes de français sera en place.

« Mais le directeur de l'école Robert-Service n'est jamais venu nous voir après cette réunion. Il continue à ne rien dire à ce sujet. Nos enfants toutefois se font dire par les enseignants qu'il n'y a plus rien à faire, que le programme est bel et bien terminé. Ça n'a aucun sens », déplore Josée Savard.

Le directeur de l'école Robert-Service en est à sa deuxième année à Dawson. Il se pourrait qu'il soit à l'origine de tous les changements survenus dans le dossier de l'enseignement du français à son école. C'est habituellement la direction qui prend les décisions quant aux cours ou aux programmes qui sont offerts à son école. Si tel a été le cas dans ce dossier, cette décision soulignerait alors à quel point la communauté francophone de Dawson est



Photo : Archives de l'Aurore boréale

L'école Robert-Service de Dawson a sabré l'enseignement du français langue seconde avant la 4^e année ainsi que le programme de français enrichi.

toujours soumise au bon vouloir de la personne en place. On le voit, les décisions se sont prises dès le printemps dernier sans en aviser la communauté francophone de Dawson, la deuxième en importance au Yukon.

Au moment de mettre sous presse, l'Aurore boréale tentait toujours de rejoindre M.

Karmel à ce sujet tout comme Élisabeth Lemay.

Le projet pilote de français enrichi avait été mis sur pied à la demande des parents de Dawson en 2006 en concertation avec l'Association franco-yukonnaise, puis repris par le ministère de l'Éducation. Un tel programme était devenu nécessaire pour répondre aux besoins des jeunes élèves francophones. Leur connaissance du français était trop avancée pour le programme de français langue seconde qui y était traditionnellement enseigné de la maternelle à la 12^e année.

Le programme qui aura duré quatre ans n'était certes pas parfait. Les ressources étaient insuffisantes, le temps limité et l'enseignant devait faire preuve d'une grande créativité pour arrimer le tout. Il s'agissait donc d'un projet pilote qui aurait gagné à être bonifié avec les années. C'est ce dernier qui a été totalement aboli.

Le programme de français langue seconde, qui a également été coupé cet

automne de la maternelle à la troisième année, constitue une introduction de base au français. Il est offert dans la très grande majorité des écoles du Yukon à partir de la maternelle ou de la première année. Le territoire se base toutefois sur le programme d'enseignement de la Colombie-Britannique et cette dernière inclut l'enseignement du français langue seconde qu'à partir de la 5^e année. En principe, rien n'oblige donc les écoles du Yukon à offrir le programme à partir de la maternelle.

Cette situation entraîne des débats importants face au type d'éducation que les francophones de Dawson désirent pour leurs enfants. Certains parents commencent à pencher vers l'option de l'ouverture d'une école francophone alors que d'autres hésitent, craignant que les enfants soient ainsi marginalisés.

Dans ce dossier, c'est la Commission scolaire francophone du Yukon qui a pour mandat d'ouvrir des écoles francophones au Yukon. L'article 22 de la Charte canadienne des droits et libertés spécifie toutefois qu'une école peut être ouverte seulement là où le nombre le justifie.

« À Hay River, aux Territoires du Nord-Ouest, l'école a commencé avec seulement six élèves. Maintenant ils ont des élèves

de la prématernelle jusqu'à la 12^e année », explique Lorraine Taillefer, directrice de la Commission scolaire francophone du Yukon. « Si, par exemple, ils ont six élèves de la maternelle à la 3^e année, ce serait tout à fait suffisant pour ouvrir une école à Dawson. Il s'agit de revendications difficiles autant pour la communauté que pour le gouvernement, mais elles en valent la peine. Si tel est le désir des parents de Dawson alors dès que nous obtiendrons leur demande officielle, nous pourrions entamer les démarches revendicatrices auprès du ministère de l'Éducation. Si les parents veulent en savoir plus sur le sujet avant de prendre une telle décision, nous irons également les rencontrer pour leur fournir tous les renseignements nécessaires. Il s'agit d'une petite communauté alors l'ouverture d'une école française pourrait se dérouler relativement rapidement », ajoute-t-elle.

La Commission scolaire répond aux besoins des francophones, excluant toutefois les francophiles. C'est pour cette raison que le Partenariat communautaire en éducation (PCÉ), formé d'organismes communautaires qui ont un lien avec le français au territoire, suit également de près le dossier. Le PCÉ regroupe notamment La garderie du petit cheval blanc, le groupe de femmes les EssentiElles, le Service d'orientation et de formation des adultes, la Commission scolaire francophone du Yukon et l'Association franco-yukonnaise. En se regroupant ainsi, les organismes tentent d'avoir un meilleur tableau des besoins en éducation et en formation en français au territoire pour pouvoir alors agir de façon plus efficace auprès des francophones et des francophiles du Yukon.

La stratégie du PCÉ dans ce dossier est de rencontrer le nouveau directeur de la Division des programmes de français, Yann Herry, dès qu'il sera en poste le 1^{er} septembre, c'est-à-dire aujourd'hui même.

Il y a de fortes chances que Josée Savard participe aussi à cette rencontre. « À Dawson, nous nous sommes battus plus d'une fois dans le passé pour que le gouvernement nous écoute et on va le faire encore, lance-t-elle, plus déterminée que jamais.

Saviez-vous que...

Les rencontres du conseil d'administration de l'AFY sont publiques?

Vous pouvez donc y assister et ajouter un point à l'ordre du jour si vous le désirez. Pour le faire, communiquez avec nous au (867) 668-2663, poste 223 avant le 8 septembre.

La prochaine rencontre aura lieu au Centre de la francophonie le **mercredi 15 septembre 2010 à 17 h 30.**



Association franco-yukonnaise

Porte-parole officielle et leader du développement communautaire de la Franco-Yukonnie.

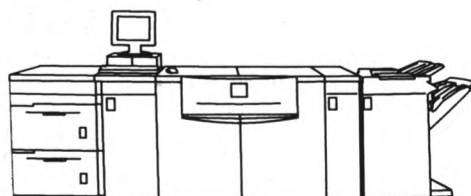
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
 ☎ (867) 668-2663 ☎ 1 866 673-7632 ☎ (867) 668-3511
 ✉ afy@afy.yk.ca www.afy.yk.ca

ARCTIC STAR
 PRINTING INC.

flyers, affiches, brochures,
 enveloppes, cartes postales,
 cartes d'affaires, billetteries,
 service d'infographie...

Impression offset, numérique,
 letterpress et grand format

867.668.4733





Le registre passera-t-il l'arme à gauche?

CÉCILE GIRARD

La question du programme des armes à feu n'est pas un sujet simple. Tout un pétard que cette question. Un peu partout, on affirme qu'elle divise les villes et les campagnes, les chasseurs de canards et les brigands, les forces policières et les simples citoyens.

Comment une simple obligation administrative peut-elle mettre le feu aux poudres partout au pays?

Créé en 1995 par le gouvernement libéral de Jean Chrétien, ce registre a pourtant de nobles visées : il veut aider à résoudre les crimes violents commis avec une arme. Cette base de données veut répertorier ceux et celles qui possèdent une arme à feu au pays. Les intentions sont bonnes alors pourquoi tout ce tollé ?

Demandez à votre voisin ce qu'il en pense et vous verrez le temps se couvrir. C'est que la possession d'une arme à feu est vue comme un droit fondamental par plusieurs. De plus, nombreux sont les gens qui vivent au Yukon afin de fuir les tracasseries et paperasseries administratives, la bureaucratie

UN PREMIER AVOCAT EN PROVENANCE DU YUKON À LA TÊTE DE L'ABC

APF

À l'occasion de la conférence annuelle de l'Association du Barreau canadien (ABC) qui se tenait dans la région du Niagara, l'avocat Rod Snow, de Whitehorse au Yukon, est devenu le premier juriste d'un des territoires canadiens à accéder à la présidence de l'organisme regroupant 37 000 membres.

Pratiquant le droit au Yukon depuis maintenant 17 ans, Rod Snow est officiellement entré en fonctions à titre de nouveau président de l'ABC le 17 août dernier, succédant ainsi à Kevin Carroll, qui lui avait succédé au Franco-Manitobain Guy Joubert.

Ce spécialiste en droit des

institutionnalisées... Bref tout ce qui ressemble à un registre d'enregistrement d'armes à feu.

Pourtant, personne ne proteste quand vient le temps d'enregistrer son véhicule au bureau des automobiles. Personne ne considère la possession d'une voiture comme un droit fondamental lié à la vie en société. Mais la question des armes à feu est tout autre.

Elle est devenue le blason des conservateurs qui l'ont utilisée pour se faire élire

Dès son arrivée au pouvoir, Stephen Harper a promis de démanteler ledit programme en raison de ses coûts faramineux. Tout récemment les conservateurs y ont mêlé la question des langues officielles. Le directeur du Programme canadien des armes à feu, Marty Cheliak, a été envoyé en formation linguistique. Une façon bien conservatrice de museler la dissidence. De toute façon, la langue française a le dos large au Canada. Diviser pour régner est une tradition politique centenaire qui refait régulièrement surface.

Toutefois, le registre des armes à feu serait consulté quotidiennement par les agents de police partout au pays. En

fait, on avance le chiffre de 11 000 consultations quotidiennes, c'est quand même impressionnant. Ces chiffres proviennent d'un rapport commandé par la Gendarmerie royale du Canada. Mais ce rapport mystérieux n'est pas encore public car il est présentement en traduction. Jamais les conservateurs n'ont autant respecté leurs obligations linguistiques! Du jamais vu!

Bien que boîteux, le programme fonctionne jusqu'à un certain point. Il n'est pas parfait, mais il représente quand même un effort concerté pour juguler la violence. Personne ne peut se vanter de viser dans le mille, fois après fois, mais c'est beau d'essayer! Avance-t-on d'autres solutions pour aider la force policière à combattre le crime?

Alors pourquoi ne pas travailler à améliorer le fameux programme plutôt que de le démanteler? Il faut parfois viser plus haut pour atteindre son but. Instaurer des mécanismes pour aider les policiers à mieux faire leur travail est un pas dans la bonne direction. Est-ce un but trop élevé pour le parti au pouvoir?

brèves

confirme le nouveau président.

Rod Snow a obtenu son baccalauréat en droit en 1976 à l'Université Dalhousie, avant de compléter une maîtrise comme boursier de l'OTAN à l'Université de Washington à Seattle. Il a été admis au Barreau de la C.-B. (1979), ainsi qu'aux barreaux du Yukon (1993) et du Nunavut (2009).

Reconnu comme leader dans ses champs de spécialisation, il est l'auteur de plusieurs articles et un conférencier convoité en droit minier et en droit des autochtones.

ERRATUM

Une erreur s'est glissée dans la publication du journal du 4 août. Sous la photo en page 10 on aurait dû lire les noms de Jocelyn et Gilberte Ouimet et non pas Ouellet.

Toutes nos excuses à Gilberte et Jocelyn

l'aurore boréale

Directrice : Cécile Girard • auroredirafy.yk.ca

Journaliste : Marie-Hélène Comeau • journaliste@afy.yk.ca

Correspondante locale : Danièle Rechstein

Correspondant national : Dany Joncas

Coordonnatrice de la publicité et responsable

de la distribution : Poste vacant • aurorepub@afy.yk.ca

Correctrice d'épreuves : Angélique Bernard

Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931 • Télécopieur : (867) 667-2932

Sites Web : www.afy.ca • //journaux.apf.ca/auroreboreale

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 910 exemplaires.

La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

Canada



on passe le mot



Fondation Donatien-Frémont, Inc.

repcO-média



Office de la Distribution Certifiée

Deloitte

scène locale

Le premier ministre Stephen Harper fait un saut à Whitehorse

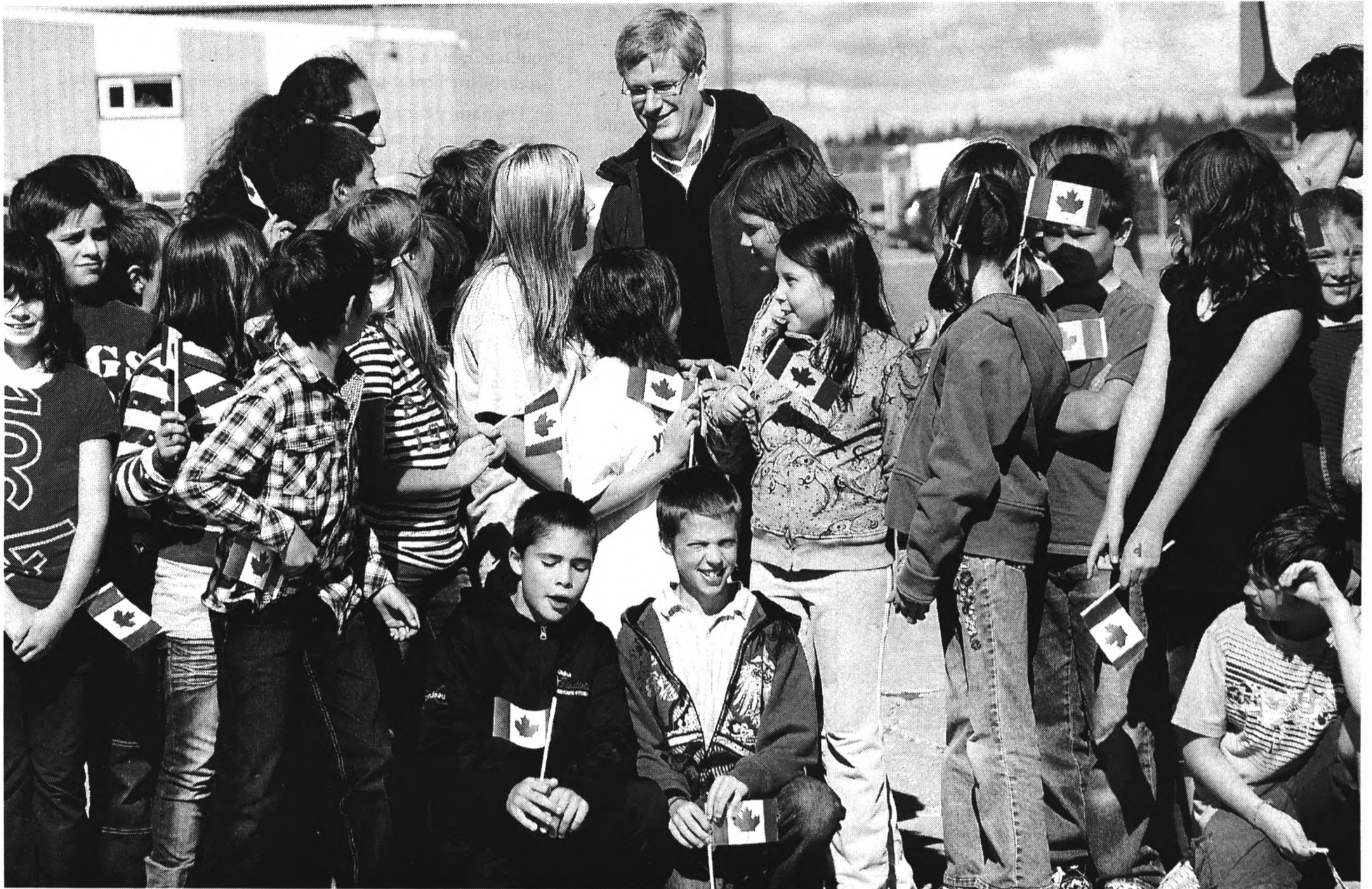


Photo : Marie-Hélène Comeau

Les élèves de la 4^e et de la 5^e année de l'école Émilie-Tremblay ont accueilli le premier ministre Harper lors de son arrivée au Yukon le 6 août dernier.

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

Welcome / Bienvenue au Yukon, disait la banderole qu'affichaient les élèves de l'école Émilie-Tremblay à l'aéroport international de Whitehorse. Après une longue attente d'une heure trente dans l'autobus scolaire bondé, les élèves accueillaient enfin le premier ministre du Canada en tournée dans l'Arctique.

L'affirmation de la souveraineté du Canada des trois territoires la semaine dernière était le moteur principal de cette visite éclair. Stephen Harper, qui en est à sa cinquième visite en cinq ans dans le Grand Nord canadien, veut établir des frontières plus claires aux confins du pays.

Que ce soit au Nunavut, aux Territoires du Nord-Ouest ou au Yukon, l'énoncé de la politique étrangère pour l'Arctique restait le même. On y parlait d'exercice de la souveraineté, du

développement économique et social, de la protection de l'environnement et de décentralisation de la gouvernance. Tout cela toutefois sur une note militaire accentuée.

Pour le député libéral du Yukon, Larry Bagnell, cette visite n'avait pas pour but de prendre le pouls réel des besoins des gens de l'Arctique. « Le premier ministre a fait davantage ce périple pour répondre aux attentes des gens du Sud plutôt que de se concentrer sur les problèmes et défis auxquels font face quotidiennement les gens du Nord. Il aura été question davantage de questions militaires que de pauvreté et de problèmes sociaux », a estimé M. Bagnell, critique de l'opposition officielle pour les questions arctiques et de développement du Nord. « De plus, il a négligé de rencontrer les divers organismes des territoires, dont l'Association

franco-yukonnaise. Comment alors peut-il prétendre être vraiment venu dans le Nord pour écouter les gens qui y habitent? », a-t-il lancé en entrevue téléphonique. Il a toutefois salué l'annonce faite par M. Harper visant à faciliter l'accessibilité des logements abordables. Ainsi, 22 millions de dollars du gouvernement fédéral seront versés à un projet de construction et de rénovation de 323 unités d'habitation au Yukon.

De pair avec cette série de visites dans l'Arctique, Ottawa a également signalé son intention d'intensifier les pourparlers avec ses partenaires membres du Conseil de l'Arctique. Ce dernier rassemble les pays concernés par les frontières de l'Arctique, dont les États-Unis (Alaska), le Danemark (Groenland) et la Russie.

Ottawa entend aussi aborder la question de la délimitation des frontières non pas dans un

esprit de contestation, mais plutôt de « discussion » et de « coopération ». Avec la fonte des glaces, la question de l'Arctique devient de plus en plus importante pour la politique étrangère canadienne.

Les Canadiens ont en effet toujours eu tendance à considérer l'Extrême Nord de leur terre comme partie intégrante du pays.

Mais jusqu'à quel point le Nord canadien appartient-il vraiment au Canada? À peu près tout le monde s'accorde pour dire que les nombreuses îles parsemées dans l'Arctique, au nord du Canada continental, appartiennent au Canada. Mais qu'en est-il des eaux territoriales entre les îles et le continent? Pour le gouvernement du Canada, il est évident que ces eaux sont canadiennes. Mais les États-Unis et d'autres pays, dont la Russie, ne sont pas d'accord. Ils considèrent le passage du Nord-Ouest comme un détroit

international où tout navire peut passer en toute liberté. De plus, ils sont de plus en plus convaincus que les fonds marins de l'Arctique renferment des ressources qui doivent être partagées entre plusieurs pays du Nord.

En vertu de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, le Canada a jusqu'en 2013 pour faire établir les limites de son plateau continental, ce qui déterminera la zone où il pourra exercer ses droits souverains.

Le Canada travaille d'ailleurs actuellement à cartographier, scientifiquement et juridiquement, ce qu'il affirme être son territoire souverain en Arctique, en vue de la présentation d'un mémoire qui sera défendu devant la Commission des Nations Unies sur les limites du plateau continental, en 2013.

scène locale

Forty Mile deviendra plus accessible

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

Le lieu historique Forty Mile, ancien site d'exploitation des placers avant la ruée vers l'or du Klondike, connaîtra bientôt une nouvelle vie comme attraction touristique. Un investissement majeur du gouvernement fédéral rendra l'endroit plus accessible aux touristes et à la population yukonnaise.

L'Agence canadienne de développement économique du Nord (CanNor) a annoncé ce mois-ci un investissement de 407 000 \$ pour l'achèvement des travaux d'aménagement du lieu et l'amélioration de l'accès routier. Le projet sera géré par la Direction des services culturels du ministère du Tourisme et de la Culture du Yukon.

La première partie du projet comprend la stabilisation de

deux bâtiments historiques, l'aménagement de puits et de toilettes extérieures ainsi que la création de panneaux d'interprétation. La seconde partie comprend la réparation et l'amélioration de la route d'accès, un tronçon de 3,5 km de la route de Forty Mile.

Le gouvernement du Yukon et les Tr'ondëk Hwëch'in possèdent et gèrent conjointement le lieu historique de Forty Mile. Les travaux créeront des emplois pour les Tr'ondëk Hwëch'in et les résidents de la région.

« Les Tr'ondëk Hwëch'in réclament depuis longtemps l'amélioration de la route menant à Forty Mile, et nous sommes heureux de voir que ce travail progresse », a déclaré le chef Eddie Taylor. « Ce projet créera des emplois pour les membres et les entreprises de la Première nation et permettra

aux visiteurs d'accéder en toute sécurité à cette région incroyable. »

Forty Mile est l'une des plus anciennes agglomérations du Yukon qui sert de lieu d'occupation depuis plus de 2 000 ans. Cette pointe de terre au confluent de la rivière Fortymile et du fleuve Yukon servait de lieu de peuplement bien avant l'arrivée des chercheurs d'or. À la fin du XVIII^e siècle et au début du XIX^e, l'emplacement faisait partie du territoire de la Première nation Hän Hwëch'in (Tr'ondëk Hwëch'in). Il était l'un des principaux endroits où la harde de caribous de la Fortymile traversait le fleuve à l'automne. Les chasseurs qui fréquentaient le site se positionnaient de façon stratégique pour intercepter les bêtes qui venaient franchir le

fleuve en route vers leur aire d'hivernage située le long du cours supérieur de la rivière Fortymile. Au printemps, l'endroit était tout aussi achalandé par le peuple autochtone, mais cette fois pour profiter de la présence abondante d'ombles de l'Arctique dans les eaux de la rivière. Finalement, durant l'été, les membres de la Première nation Hän Hwëch'in avaient coutume de se rassembler sur une petite île du fleuve Yukon en face de Forty Mile pour pêcher le saumon.

C'est également à cet endroit que choisirent de s'établir en 1886 un groupe de chercheurs d'or venus faire fortune au Yukon. La construction d'un ensemble de cabanes et de baraques à l'embouchure de la rivière Fortymile a alors marqué le début d'une nouvelle page de l'histoire du Yukon, dont le moment culminant aura été la ruée vers l'or du Klondike en 1898. À son apogée, l'agglomération abritait quelque 600 habitants. On y retrouvait, entre autres, des saloons, des restaurants, des

cinémas, une salle de spectacles et même une horlogerie. Ce centre des affaires était entouré d'un peu moins d'une centaine de cabanes en bois rond.

Le déclin de Forty Mile a commencé avec la découverte d'or au ruisseau Birch, en 1893, qui a donné lieu à une ruée vers Circle City, en Alaska. Mais ce qui a porté le coup de grâce à Forty Mile aura été cette fameuse ruée vers l'or du Klondike. Ainsi, peu de temps après le tournant du siècle, il ne restait plus qu'une poignée d'habitants à Forty Mile pour servir les quelques prospecteurs établis dans ce secteur.

Selon les données affichées par le gouvernement du Yukon dans son document « Le patrimoine archéologique Forty Mile Ch'ëdä Dëk », les Hän auraient continué de fréquenter les lieux au moins jusqu'en 1915. Toujours selon cette même source, en 1921, la population de Forty Mile ne comptait plus que 23 personnes, et, en 1958, le dernier résident, Bill Couture, s'éteignait.

Le gouvernement appuie la recherche et la protection de l'environnement dans la mer de Beaufort

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

La catastrophe du déversement de pétrole dans le golfe du Mexique et le forage d'un puits exploratoire en eau profonde au large de Terre-Neuve ont soulevé l'inquiétude au pays. Par conséquent, près de 22 millions de dollars seront donc versés dans une série d'études sur l'impact environnementale des activités de forage dans la mer de Beaufort.

La mer de Beaufort, d'une superficie de quelque 45 000 km², fait partie de l'océan Arctique. Elle borde l'Alaska du côté américain et le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest du côté canadien.

Le sénateur du Yukon, Daniel Lang, a récemment annoncé que le gouvernement du Canada accordera 21,8 millions de dollars sur cinq ans à l'Évaluation environnementale régionale de Beaufort (EERB). Ces fonds serviront à la mise en œuvre d'un programme scientifique ciblé qui couvrira les aspects liés à la préparation et aux interventions en cas de déversement, aux priorités géotechniques et biophysiques,

aux besoins techniques pour assurer des opérations sûres, à la surveillance et à l'évaluation des effets cumulatifs, au changement climatique, à la gestion des déchets et à la gestion de l'information.

Cette initiative multipartite permettra, selon le sénateur Lang, de recueillir de nouvelles données qui seront essentielles à la gestion future de la mer de Beaufort.

Nellie Cournoyea, présidente et directrice générale de l'Inuvialuit Regional Corporation, a fait part de sa grande satisfaction à l'égard de l'annonce en question : « Avant d'autoriser des activités de prospection d'hydrocarbures dans la mer de Beaufort, il faut bien comprendre ce que seront les effets individuels et cumulatifs de ce type d'exploitation sur l'écosystème fragile de l'Arctique. Grâce aux fonds engagés par le gouvernement du Canada, on pourra acquérir des connaissances considérables dans plusieurs domaines critiques qui ont été recensés collectivement au cours des dernières années par des ministères, des organisations

inuvialuites, des organismes de réglementation et des parties ayant d'autres intérêts dans la région de la mer de Beaufort. »

L'EERB tiendra compte des priorités de recherche complémentaires à la revue des exigences en matière de sécurité et d'environnement pour les forages extracôtiers dans l'Arctique, que réalise actuellement l'Office national de l'énergie (ONE).

Le Sénat canadien s'est également prononcé cet été sur les protocoles sécuritaires entourant les forages en mer.

Un comité sénatorial a en effet publié le 18 août dernier un rapport dans lequel il estime que les forages pétroliers en eaux canadiennes sont sécuritaires et qu'il n'y a aucune raison de les interdire.

Les membres du comité affirment qu'ils n'ont pu identifier aucune justification pour une interdiction partielle ou totale des forages, pas plus que pour un moratoire.

Ils recommandent cependant que tous les responsables du nettoyage d'une marée noire s'entraînent en prévision d'un déversement pétrolier.

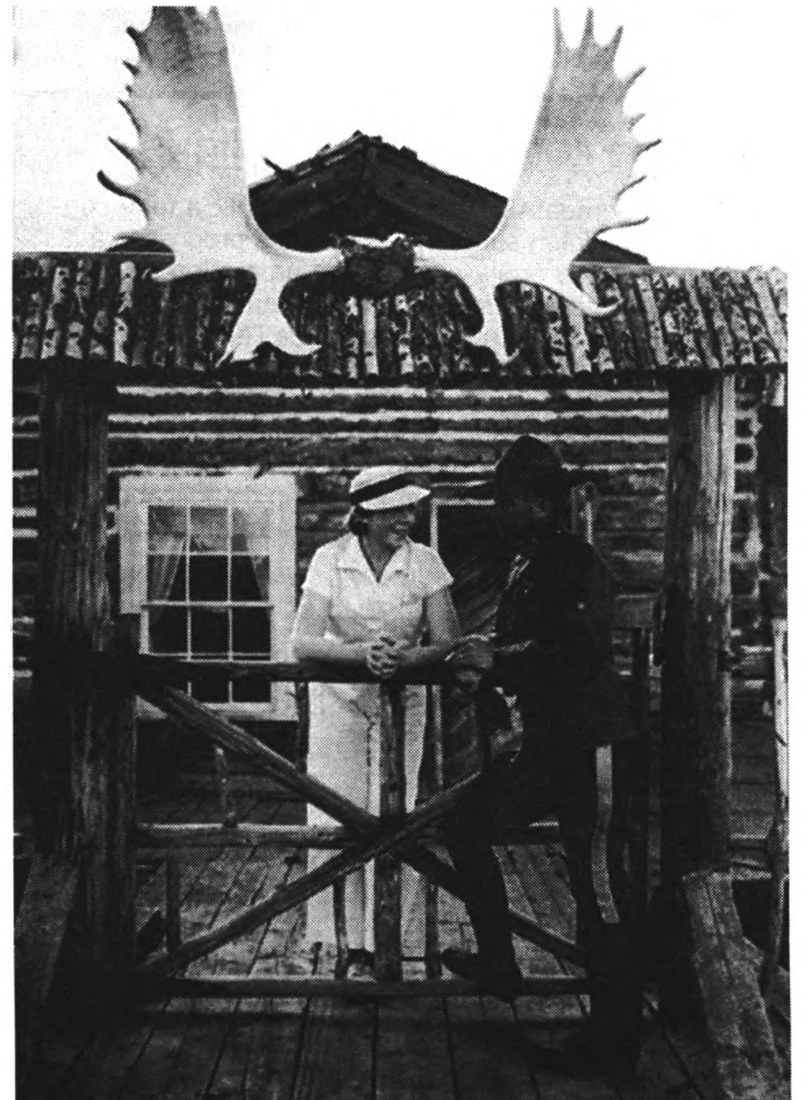


Photo : Archives du Yukon
Un agent de la Gendarmerie royale discute avec une dame à Forty Mile, après le tournant du XX^e siècle.

scène locale

Le niveau d'eau du lac Marsh pourrait changer prochainement

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

Une hausse de la demande d'électricité au territoire force Énergie Yukon à trouver des solutions pour répondre à cette nouvelle réalité. Une des solutions envisagées serait de hausser le niveau d'eau du lac Marsh afin d'augmenter le débit dans les turbines du barrage électrique durant l'hiver.

« La demande en électricité augmente considérablement à chaque année, autant du côté résidentiel que pour l'exploitation des mines. Nous étudions donc différents projets que nous pourrions mettre en place tout en ayant le moins d'impact négatif sur l'environnement », explique Janet Patterson d'Énergie Yukon. « Si nous ne trouvons pas de nouvelles solutions nous serons alors dans l'obligation de faire fonctionner les turbines électriques au diesel. Dans ce cas-ci la facture des consommateurs augmenterait alors drastiquement et l'impact environnemental serait considérable.

Le projet du lac Marsh consiste à hausser le niveau



Photo : Cécile Girard

Le niveau de l'eau du lac Marsh pourrait monter en raison d'un projet de la Société d'énergie du Yukon

d'eau au printemps et à l'automne. Cette hausse permettrait en temps opportun d'augmenter le débit du fleuve Yukon avant d'atteindre le barrage hydroélectrique à Whitehorse.

« Nous voulons augmenter le niveau de l'eau pour ainsi en avoir suffisamment pendant l'hiver où la demande est encore plus importante », souligne Janet Patterson.

L'organisme Énergie Yukon a entamé cette année une série de consultations auprès des riverains qui pourraient être

affectés par un tel changement. Des consultations ont ainsi lieu régulièrement au lac Marsh ainsi qu'à Carcross, à Tagish et à Atlin puisqu'on planifie également de hausser le niveau d'eau du lac Little Atlin. Cette période de consultations est amalgamée à une série d'études environnementales qui ont débuté cette année afin d'en connaître davantage sur les effets que pourrait avoir une telle décision sur la faune et la flore.

D'ailleurs, la Société de conservation du Yukon suit de près le dossier et surtout les études environnementales

menées par la compagnie AECOM.

« Pour l'instant, nous sommes neutres face à ce projet », explique Anne Middler, qui s'occupe du dossier d'énergie pour La Société de conservation du Yukon. « J'assiste à toutes les réunions publiques orchestrées par Énergie Yukon et j'espère pouvoir consulter les résultats des études environnementales une fois qu'elles seront complétées. Énergie Yukon semble effectivement soucieuse de trouver des solutions écologiques. Nous donnons donc une chance au coureur », ajoute-t-elle.

L'augmentation du niveau d'eau proposée est présentement de 30 cm ce qui est en deçà du niveau critique d'inondation. Ce chiffre pourrait toutefois être revu à la baisse selon les résultats des études d'impact. Des niveaux d'indication sont présentement placés par Énergie Yukon notamment à Army Beach, à la marina et au pont du fleuve Yukon afin de donner un meilleur aperçu de ce que représente l'ajout de 30 cm.

La Société d'énergie du

Yukon est la principale organisation productrice et distributrice d'énergie électrique au Yukon. Le gros de sa production, outre un faible pourcentage tiré de l'énergie éolienne, provient des installations hydroélectriques. La Société dispose en plus de générateurs diesel dans plusieurs collectivités du Yukon, mais ceux-ci servent essentiellement d'équipement de réserve. Les trois centrales hydroélectriques, soit une à Whitehorse, sur le fleuve Yukon, une au lac Aishihik et une autre à Mayo, dans le centre du Yukon, produisent à elles trois 75 mégawatts (75 millions de watts) d'électricité. La grosse centrale, soit celle de Whitehorse, a une capacité de production en ce moment de 40 mégawatts soit une puissance suffisante pour alimenter un million d'ampoules de 40 watts. C'est cette production qui pourrait être augmentée avec la hausse du niveau d'eau du lac Marsh.

Durant les périodes de froid extrême, la Société doit produire chaque jour entre 50 et 60 mégawatts pour subvenir aux besoins de la population du territoire. Selon Énergie Yukon toutefois une augmentation de 10 mégawatts par année a été observée.

Par temps doux, une production de 20 à 35 mégawatts est amplement suffisante. Le barrage retient entre 8 et 13 milliards de litres d'eau selon le niveau du lac. Le débit d'eau qui passe chaque seconde par les turbines pour créer l'électricité varie entre 90 et 277 mètres cubes. Ce débit est ajusté en fonction de la quantité d'électricité qui doit être produit. Plus la demande est forte, plus on doit laisser passer d'eau. L'excédent est alors évacué par le déversoir.

La prochaine série de consultation publique devrait avoir lieu au courant du mois de novembre.

D'ici là, il est possible d'obtenir de plus amples renseignements sur le projet auprès de M^{me} Patterson au 393-5333 ou par courriel à l'adresse suivante : janet.patterson@yec.yk.ca

Avis de consultation publique

Le gouvernement du Yukon invite le public à faire connaître son opinion sur les modifications proposées à la structure et aux processus liés à la promotion des droits de la personne et à la résolution de conflits au Yukon, dans le cadre d'une modernisation de l'ensemble du système des droits de la personne au Yukon.

La présente consultation porte essentiellement sur la structure et les processus du système. D'autres questions, telles que la portée et le champ d'application de la *Loi sur les droits de la personne*, seront abordées ultérieurement.

Pour obtenir une copie du document de consultation, demander de plus amples renseignements, soumettre des commentaires ou participer au processus de consultation, consulter le site www.justice.gov.yk.ca.

ou communiquer avec :

Hillary LaBar
Projet de modernisation du système des droits de la personne
Ministère de la Justice du Yukon
C.P. 2703
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
humanrightsmodernization@gov.yk.ca
Tél. : 867-667-3206

Les commentaires écrits seront acceptés jusqu'au 30 septembre 2010.

Yukon
Justice



Avis de consultation de radiodiffusion CRTC 2010-551

Canada

Le Conseil tiendra une audience à partir du 6 octobre 2010 à 9 h, au Saskatoon Inn Hotel & Conference Centre, 2002 Airport Drive, Saskatoon (Saskatchewan), afin d'étudier les demandes suivantes. Date limite pour le dépôt des interventions/observations : 2 septembre 2010.

- **Fight Media Inc.** – obtenir l'autorisation d'acquiescer, dans le cadre d'une réorganisation intrasociété, l'actif des stations de télévision spécialisée de catégorie 2 connues sous le nom The Fight Network et Le Réseau des Combats – L'ensemble du Canada
- **J. Thomas Murray** – obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une station nationale de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Canadian Golf Network (CGN) – L'ensemble du Canada
- **The Accessible Channel Inc.** – obtenir l'autorisation d'acquiescer d'Accessible Media Inc. (AMI), anciennement The National Broadcast Reading Service Inc. (NBRS) – L'ensemble du Canada
- **Love World Christian Network** – obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une station nationale de programmation de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler LoveworldCan – L'ensemble du Canada
- **Piera Shuen** – obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de station de télévision spécialisée de catégorie 2 d'intérêt général en langue tierce devant s'appeler China Network Corporation – L'ensemble du Canada
- **CTVglobemedia Inc.** – obtenir l'autorisation d'acquiescer de CTV Television, dans le cadre d'une réorganisation intrasociété, l'actif de travel + escape – L'ensemble du Canada
- **Rogers Communications Inc.** – acquiescer, dans le cadre d'une réorganisation intrasociété, les actifs de radiodiffusion détenus par Communications Rogers Câble inc. (RCCI) – Ontario, au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve-et-Labrador; et l'ensemble du Canada
- **Bell Aliant Communications régionales inc.** – obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise régionale de station de vidéo sur demande devant s'appeler Bell Aliant TV Video-on-demand – Provinces de l'Atlantique

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis de consultation CRTC 2010-551 sur le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

#039

La joie de vivre prend le volant d'un autobus

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

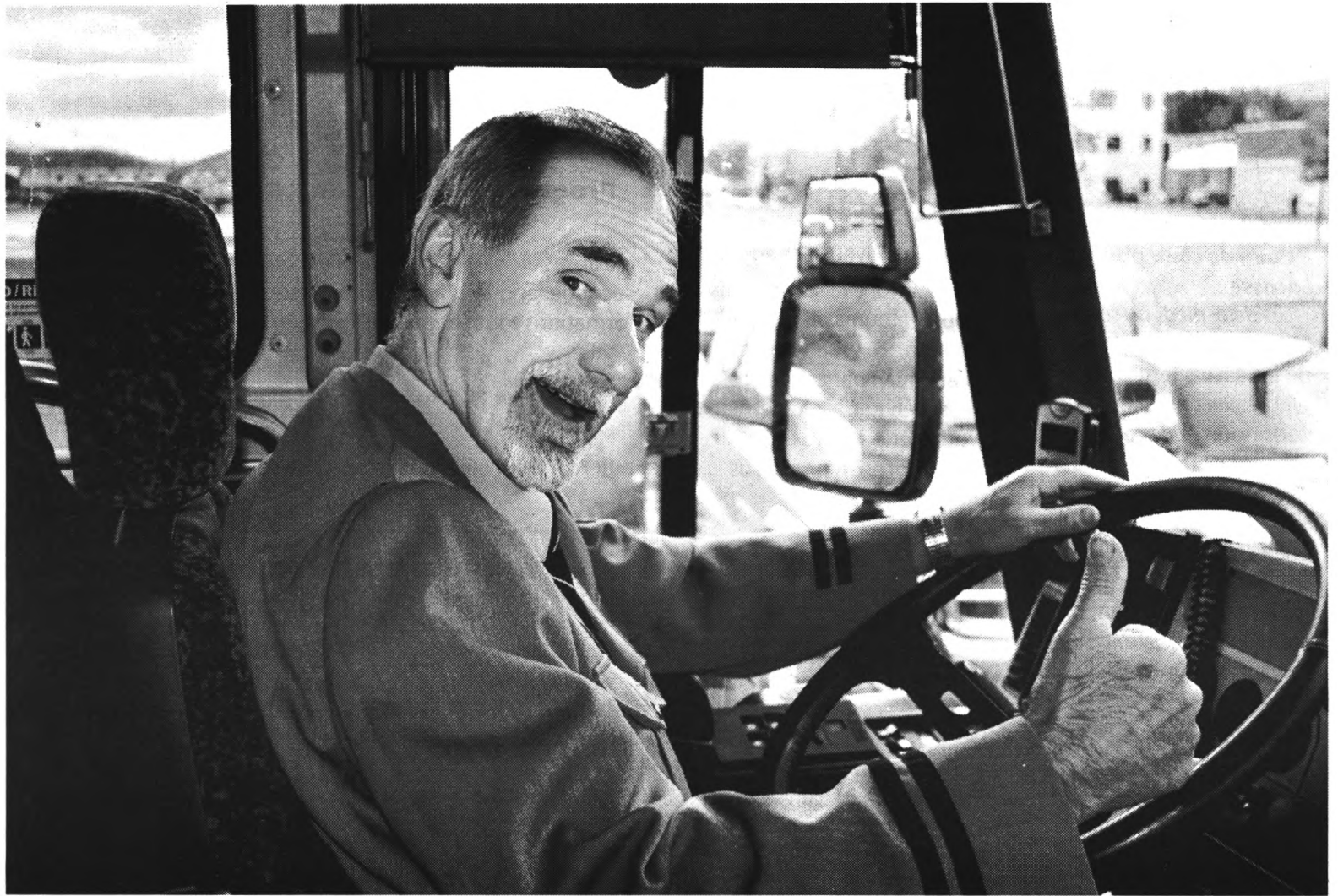
Il est un homme au Yukon pour qui la route entre Whitehorse et Fort Nelson n'a aucun secret. Depuis près de 10 ans, été comme hiver, il parcourt les grands chemins au volant d'un autobus Greyhound. Il s'arrête parfois, heureux de partager les beautés du Yukon avec ses passagers. Un petit geste que les voyageurs exténués accueillent avec surprise et ravissement.

« Quand il y a des animaux près de la route, je m'arrête quelques minutes pour que les gens puissent les voir. Je me dis que si j'étais à leur place et que je n'avais jamais vu un ours ou un orignal, j'apprécierais ce geste. À la fin du trajet, les passagers sont heureux et ça me rend heureux à mon tour », lance Roger Veilleux, homme d'une bonne humeur contagieuse. Un après-midi, dans un café du centre-ville de Whitehorse, il prend quelques minutes pour raconter son histoire. Une aventure qui se déroule sur les 978 km pavés de la route de l'Alaska.

Originaire de Hearst en Ontario, Roger Veilleux n'avait jamais planifié s'enticher un jour du Yukon. Au service de la compagnie d'autobus Greyhound depuis 25 ans, ce n'est qu'en 2001 qu'il réussit à convaincre son épouse de déménager au territoire. Astucieux, il lui avait alors promis de ne plus faire de motocyclette si elle acceptait son offre. Pourtant, on le retrouve toujours au volant de sa Harley Davidson faisant même les manchettes du journal anglophone local au mois de mai dernier. On le voyait au volant de sa moto avec comme passagère une aînée de la communauté de Teslin.

« L'autobus est aussi un lieu de rencontre pour les gens d'ici. Plusieurs l'empruntent régulièrement pour se déplacer. Je les connais et ils me connaissent aussi.

Un jour, une dame de 85 ans de Teslin m'a confié qu'elle n'avait jamais fait de moto de sa vie et qu'elle aimerait beaucoup pouvoir le faire avant de



Pour Roger Veilleux, la route de l'Alaska n'a plus de secret.

Photo : Marie-Hélène Comeau

mourir. Alors, cet été, j'ai décidé de réaliser ce rêve et je suis allé la chercher avec ma Harley Davidson. C'était un beau moment », confie-t-il.

Attentions

Ces petites attentions pour les gens et surtout les rencontres semblent peupler l'univers routier de Roger Veilleux.

« Chaque voyage est différent, affirme-t-il, saluant au passage les gens qui le reconnaissent durant l'entrevue. « Environ deux fois par année, je dois m'arrêter en route pour venir en aide à des personnes en détresse. Il s'agit de panne de moteur mais parfois d'accident », explique-t-il.

Problèmes

Avec le temps, les autobus accusent leur grand âge lorsque le thermomètre frôle les moins 40 degrés sous zéro. La section de la compagnie Greyhound qui dessert l'Ouest canadien depuis plus de 80 ans semble dans l'impossibilité depuis plusieurs années d'investir dans de l'équipement neuf. Résultat:

les bris s'accumulent et le froid oblige le chauffeur à s'arrêter dans les communautés qui bordent la route, en attendant que Dame Nature se calme. La baisse importante de voyageurs dans ce type de transport expliquerait peut-être la désuétude des autobus.

« Les gens utilisent de moins en moins l'autobus dans leur déplacement. Je me souviens dans les années passées à quel point les autobus qui venaient à Whitehorse roulaient à pleine capacité tout l'été. Maintenant, on compte plusieurs places vides à chaque voyage. L'hiver, c'est encore pire. Il y a en moyenne 10 à 15 passagers. Depuis 1981, la compagnie, faute de passagers, a arrêté sa liaison entre Dawson et

Anchorage. Quand j'arrive à Whitehorse, aux petites heures du matin, les étudiants à bord me demandent chaque année quel autobus se rend jusqu'à Dawson. Je dois leur répondre que c'est leur pouce qui les mènera à bon port », regrette celui qui voit s'effacer un moyen de transport qui représente une grande partie de sa vie.

Greyhound Lines est une entreprise américaine de transport de passagers par autocar à travers l'Amérique du Nord. Fondée en 1914 au Minnesota aux États-Unis et incorporée dans la Greyhound Corporation dès 1926, la compagnie est maintenant à Calgary pour le Canada. Elle dessert plus de 1 100

destinations au pays.

« Les premières années, ce que j'aimais le plus dans ce métier était mon contact avec le public. Aujourd'hui, je suis plus vieux et donc plus marabout. Demandez à ma femme », lance-t-il d'un éclat de rire. « Sérieusement, j'aime toujours ce contact avec les gens, mais maintenant, il y a de bonnes et de moins bonnes journées », confie Roger Veilleux.

Et pourtant, ces mauvaises journées semblent rarissimes puisqu'il n'est pas rare d'entendre un passage souligner à quel point le chauffeur a su ajouter une touche yukonnaise de bienvenue durant le voyage.



Avis de consultation de radiodiffusion CRTC 2010-539

Canada

Le Conseil a été saisi de la demande suivante. La date limite pour le dépôt des interventions/ observations : 6 septembre 2010.

• Groupe TVA Inc. – modification de licence de radiodiffusion de la station de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 appelée YOOPA – L'ensemble du Canada

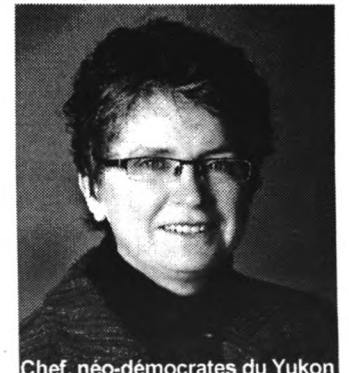
Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis de consultation CRTC 2010-539 sur le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Élisez Liz Hanson



Chef, néo-démocrates du Yukon

www.yukonndp.ca
www.facebook.com/YukonNDP
668-2203

CULTURE À LA PAGE

PRÉSENTÉE PAR
LE SECTEUR CULTUREL
DE L'AFY

Critique musicale

**Coup de cœur pour Chloé Lacasse**

Les deux pieds au sol de Chloé Lacasse se démarque du lot. En visitant son site Web www.chloelacasse.com vous pourrez découvrir ses chansons qui sont « touchante et inventive aux influences pop, britanniques et électroniques. [...] Une voix agile, des arrangements riches et enveloppants soutiennent ses textes sensibles et universels. » Une

musique joyeuse et agréable.

En 2010, elle sortira trois courts albums de 6 pièces chacun. :*Le brise-vent* sorti en mars, suivi par *Les deux pieds au sol* en juin, et le dernier de cette série sortira en décembre. Un processus créatif à suivre.

**Saint-Polair un groupe à découvrir!**

Disco de Saint-Polair se démarque par ses rythmes entraînants qui donnent le goût de battre la mesure tout au long de l'écoute.



Sur leur site Web, on peut trouver une bonne description de ce qu'est Saint-Polair : « Des guitares franches, une section rythmique solide et précise, une voix authentique sur des textes grinçants, Saint-Polair signe un rock

québécois franc et pur aux accents progressifs. Guillaume Pelletier, Maxime Paquette, Bruno Lavigne et Colin Bacroix cassent la baraque ensemble depuis 2008. Un son dynamique et énergique. Une musique qui déménage, grafigne, accroche. Des rythmes qui prennent au corps. Une présence sur scène sans équivoque. »

Pour vraiment apprécier l'ensemble de l'œuvre de Saint-Polair, il faut s'arrêter quelque temps pour porter attention aux paroles. Décidément, cet album est plus rock que disco!

RADIO
Émission Rencontres

Rendez-vous le samedi à 17 h 5 sur les ondes de CBC North (570 AM)
ou CBUF-FM (102.1 FM).

4 septembre : Jean-Marc Bélanger
11 septembre : Stephan Poirier
18 septembre : Angélique Bernard
25 septembre : Danielle Bonneau



Rens. : 867 668-2663, poste 221; vhamel@afy.yk.ca

Francopen

Émission de Julie Leclerc sur les ondes de CFYT (106.9FM),
Dawson City Community Radio, « The Spirit of Dawson »,
le dimanche de 13 h à 14 h.

Rens. : 867 993-3837; cfyf.ca

Programmation automne 2010 du SOFA

Danses africaines, comptabilité, bien-être, prévention des avalanches, cours de français seconde langue... le SOFA de l'Association franco-yukonnaise offre des ateliers et des formations tout au long de l'année.

Vous trouverez tous les renseignements au www.sofa-yukon.ca ou au www.afy.yk.ca

Rens. : (867) 668-2663, poste 223, sofa@afy.yk.ca

**VENEZ VITE FAIRE UN TOUR AU CENTRE DE RESSOURCES CULTURELLES
DU CENTRE DE LA FRANCOPHONIE!**

Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 17 h.

Au centre de ressources du Centre de la francophonie, vous trouverez des livres pour petits et grands à emprunter gratuitement pour une période d'un mois et des films pour tous (VHS et DVD) en location à 2,50 \$ pour 7 jours.

PARTAGEZ VOS COUPS DE CŒUR!

Vous avez récemment lu, vu ou entendu un produit culturel qui mérite d'être partagé? Faites-en la critique! Nous la publierons dans une prochaine page culturelle et vous recevrez en prime un billet pour un souper pour un Café-rencontre de votre choix!

Rens. : 867 668-2663, poste 221; vhamel@afy.yk.ca

CAFÉS-RENCONTRES!

Les Cafés-rencontres seront de retour à partir du 10 septembre, 17 h. Venez déguster un bon repas en bonne compagnie!

Salle communautaire, Centre de la francophonie,
302, rue Strickland.

Lors du premier Café-rencontre de la saison 2010-2011, nous dévoilerons la programmation d'automne et d'hiver des activités culturelles et communautaires de l'Association franco-yukonnaise. De plus, les parents et leurs enfants sont invités à venir à l'échange de livres organisé par l'école Émilie-Tremblay.

Le Café-rencontre célèbre son 20^e anniversaire!

Nous soulignerons cet anniversaire tout au long de l'année, à travers nos activités. Si vous avez des suggestions d'activités ou de thématiques, faites nous en part!

10 septembre : lancement de la programmation d'automne 2010

17 septembre : Vous êtes invités à l'hôtel de ville de Whitehorse pour célébrer le jumelage des villes de Whitehorse, Yukon et de Lanciaux, France, dès 17 h 30.

24 septembre : Café-rencontre avec les animateurs de l'émission Rencontres

1^{er} octobre : Café-rencontre et concert avec Yukon Women in music (YWIM)

8 octobre : le Café-rencontre fait relâche pour la fin de semaine de l'Action de grâce.

Vous avez envie, seul ou en groupe, de préparer un repas lors d'un Café-rencontre? Ou encore, vous désirez organiser un souper-bénéfice pour votre organisme ou pour une cause qui vous tient à cœur? Communiquez avec le secteur culturel pour réserver un de nos vendredis.

Rens. : 867 668-2663, poste 560; cbouchard@afy.yk.ca

profil

Du côté des ancêtres Côté

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

La ruée vers l'or de 1898 a attiré plus d'un curieux. Parmi ce lot, plusieurs francophones avaient répondu à l'appel, dont ceux portant le nom de famille Côté. Un fait méconnu mais qui a agréablement surpris la présidente de l'Association des Côté d'Amérique, qui était en visite cet été au Yukon.

« Je ne savais pas qu'il y avait des Côté qui étaient venus au Klondike. C'est quand même à l'autre bout du pays! Ça m'intrigue et je veux en savoir plus maintenant sur le sujet », confie Claudine Côté, présidente de l'Association des Côté, qui est tombée par un heureux hasard sur les livres *Empreinte* portant sur la présence des francophones au Yukon de 1825 jusqu'à 1950.

Fondée en 2007 par Claudine Côté, l'Association des Côté d'Amérique représente la quatrième plus grosse famille souche au Québec. Créer ce type d'association n'est certes pas de tout repos, mais quand la passion est au rendez-vous, les choses se mettent en place.

« C'est un beau défi », affirme-t-elle. « Je ne suis pas une scientifique ou une chanteuse populaire qui pourrait laisser une trace pour l'humanité. Alors ma façon d'avoir un impact je l'ai trouvée en fondant cette association. Ainsi, j'ai l'impression de laisser quelque chose d'important qui



Photo : Marie-Hélène Comeau

Claudine Côté a pu approfondir ses connaissances sur la présence des Côté au Yukon.

sera utile à la société », poursuit Claudine Côté.

Jean Côté a fait partie des 80 pionniers et fondateurs de la ville de Québec et de ses environs. Il était l'un des huit premiers agriculteurs de Beauport. La date exacte de son arrivée demeure inconnue mais les chercheurs s'entendent pour la situer autour de 1634-1635.

Sa date de naissance et son origine sont également inconnues, quoique certains le croient venu de Normandie alors que d'autres de Mortagne au Perche, en France. D'origine modeste, Jean Côté n'eut pas la chance d'apprendre à lire : plusieurs documents notariés

mentionnent qu'il ne savait ni écrire ni signer. Peu de temps après son arrivée au pays, Jean épouse Anne Martin, le 17 novembre 1635 à l'église Notre-Dame de Québec. Il s'agissait du 6^e ou du 7^e mariage

célébré en Nouvelle-France. La famille Côté devient ainsi la 10^e famille à vivre et à habiter en Nouvelle-France

La présence des francophones au Yukon remonte quant à elle au début du XIX^e siècle. Ils

étaient responsables de comptoirs commerciaux, trappeurs, chercheurs d'or ou hommes et femmes à la recherche d'aventure. Dans le tome I du recueil *Empreinte*, une dizaine de personnes portant le nom de famille Côté a été répertoriée. Parmi ces gens, mentionnons Jean-Léon Côté originaire de la région de Charlevoix au Québec, qui a travaillé de 1893 à 1895 pour la commission qui était en charge d'établir la frontière entre le Yukon et l'Alaska. En 1900 et en 1901, il s'est associé aux frères Cautley qui se spécialisaient dans l'arpentage de concessions minières au Yukon. Il a finalement quitté le Yukon en 1903-1904 pour aller s'installer en Alberta où il a débuté une carrière politique florissante le menant au poste de sénateur en 1923.

Les gens qui désirent en connaître davantage sur la famille Côté peuvent visiter le site Web de l'Association au www.association-cote.com.

Changez en mieux la vie d'un enfant



Pour vous inscrire aux séances de formation ou vous renseigner à ce sujet, téléphonez à Brenda, au 667-3002.

La Direction des services à l'enfance et à la famille offre une formation préparatoire à tous les éventuels candidats au titre de parents d'accueil ou de fournisseurs de services de relève.

les mercredis, du 22 septembre au 24 novembre, de 18 h 30 à 21 h 30, aucune séance le 27 octobre

Les séances de formation auront lieu à Whitehorse. Elles ont été conçues en vue d'aider les parents d'accueil potentiels à bien comprendre les besoins des enfants placés en foyer d'accueil et à décider si ce rôle leur convient, à eux et à leur famille.

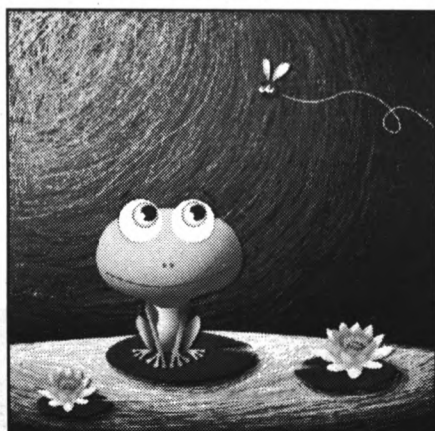
Veillez noter que toutes les séances de formation sont présentées en anglais.

Yukon
Santé et Affaires sociales

www.hss.gov.yk.ca/foster_care

Coeur d'enfant

Créations réalisées par des enfants



Salle d'exposition ouverte le vendredi de 17 h à 19 h 30 et sur demande.

302, rue Strickland
(867) 668-2663, poste 560
www.culturel-yukon.ca



Vernissage
le
9 septembre
19 h
avec
artiste invité

Exposition
du
9 septembre
au
9 novembre
2010

La programmation du SOFA est maintenant disponible CET AUTOMNE, RESSOURCEZ-VOUS!

Activités pour les francophones et les francophiles du Yukon

FRANÇAIS LANGUE SECONDE AUX ADULTES

En quelques heures, développez votre langue seconde!

Début des cours la semaine du 20 septembre

12 semaines de classes à raison de 2 heures par semaine

Cours offerts en journée et en après-midi/soirée

Niveaux Débutant, Intermédiaire et Avancé + tutorat facultatif

195 \$ + le coût des livres

Information, horaire, évaluation de niveau et inscription : (867) 667-8611

Offert par l'Association franco-yukonnaise et le Centre d'enseignement du français aux adultes du gouvernement du Yukon.

MÉCANIQUE AUTOMOBILE DE BASE

Apprenez les bases de l'entretien de votre voiture et décodez le langage des mécaniciens.

Public cible : Femmes

Les mardis 7, 14 et 21 septembre

De 18 h à 21 h

60 \$, collations incluses

Information et inscription : (867) 668-2663, poste 223

Offert par l'Association franco-yukonnaise et Les EssentiElles.

PÈRE POULE, MAMAN GÂTEAU

Partagez rondes, chansons, comptines et histoires avec vos tout-petits.

Tous les mardis, du 21 septembre au 26 octobre

De 10 h à 11 h 30

Gratuit

Information et inscription : (867) 668-2663, poste 223

INTRODUCTION À LA COMPTABILITÉ

Familiarisez-vous avec les bases de la comptabilité ou révisez vos connaissances.

Les mardis 21 et 28 septembre et les jeudis 23 et 30 septembre

De 18 h à 20 h 30

50 \$ pour les 4 cours

Information et inscription : (867) 668-2663, poste 223

CALENDRIER 2010

Septembre

- 7, 14 et 21 Mécanique automobile de base
- 8 Journée de l'alphabétisation
- Dès le 13 Cours de danses africaines
- Dès le 20 Français langue seconde aux adultes
- Dès le 21 Père poule, maman gâteau
- Introduction à la compatibilité
- 29 Midi-causerie : Santé au travail

Octobre

- 1^{er} au 3 Retraite EssentiElles au lac Kluane
- 5 Écrire simplement
- 6 Rôles et responsabilités d'un C.A.
- 9 Maquillage artistique
- 12, 19 et 26 Cours de couture à la machine à coudre
- Dès le 14 Atelier tricot
- 20 Midi-causerie : Gestion 101 pour les budgets serrés
- 21 S'aider pour mieux aider, s'aimer pour mieux aimer
- 22 et 23 Secourisme général
- 27 Midi-causerie : Processus d'embauche au gouv. du Yukon
- À déterminer Rendez votre produit touristique authentique
- Vivre en français en famille

Novembre

- Dès le 2 Fabrication de mukluks
- 8 et 15 Gestion 101 pour les budgets serrés
- 20 Fabrication de cosmétiques maison

Décembre

- 4 Atelier de laine feutrée
- 7 Confiseries de Noël
- 9 au 12 Sécurité avalanche AST1



Le SOFA est le secteur de formation et d'aide à l'emploi de l'Association franco-yukonnaise
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A2K1
(867) 668-2663 afy@afy.yk.ca
www.afy.yk.ca

Inscriptions et rens. : (867) 668-2663, poste 223

Consultez l'ensemble des formations au :
www.sofa-yukon.ca

Cette programmation a été réalisée en collaboration avec :

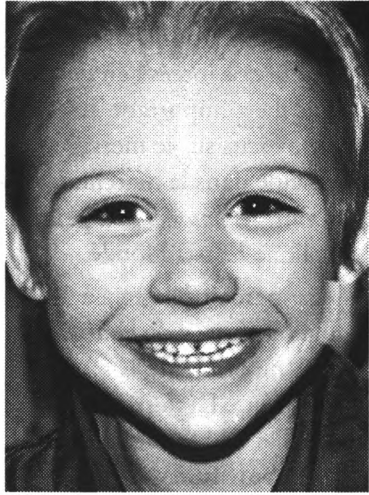


Grâce au soutien financier de :



Vox Populi

L'Aurore boréale a demandé aux jeunes de la maternelle de l'école Émilie-Tremblay ce qu'ils avaient préféré de leur première journée à l'école



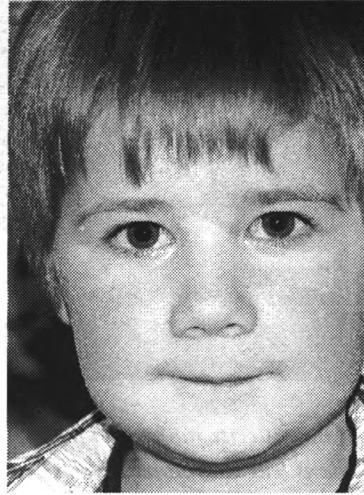
Arthur

Prendre l'autobus tout seul pour la première fois.



Constance

J'avais hâte de voir mon professeur!



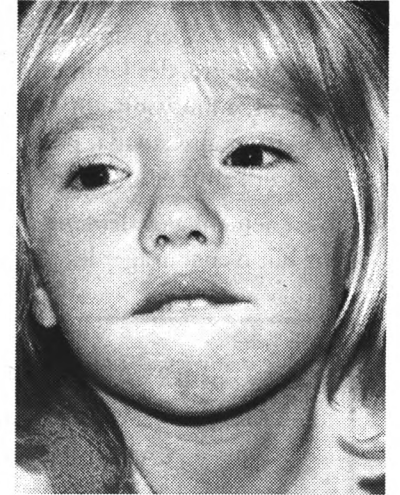
Olivier

J'ai aimé jouer avec mes amis.



Véronique

Ce que j'ai le plus aimé c'est de regarder les livres.



Emmeline

Faire du bricolage pour papa et maman.



Jaimie

J'avais hâte de voir ma nouvelle classe.



Mme Nathalie

Moi aussi, j'avais super hâte de voir mes nouveaux petits amis ainsi que ma classe.



Photo : Marie-Hélène Comeau

Lors de l'épluchette de blé d'Inde traditionnelle qui souligne la rentrée scolaire, différents artistes ont monté sur scène. La jeune Emma Berthelot y est allée de deux pièces de violon qui ont été fort appréciées.

Communauté

Marcher sans avoir peur de la nuit

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

Tous les ans, au mois de septembre, des femmes marchent, à l'unisson, un peu partout au Canada, pour dénoncer l'abus et la violence.

L'événement a également pour but d'encourager les

femmes à ne pas avoir peur de marcher dans la rue, la nuit, sans un partenaire, un chien ou un objet.

«Les femmes et les enfants sont les plus vulnérables. Durant cette marche les femmes revendiquent le droit de se promener dans leur



Photo : M.-H. Comeau

Durant cette marche les femmes revendiquent le droit de se promener dans leur communauté en sécurité

communauté en sécurité », explique Ketsia Houde directrice du regroupement des femmes francophones au Yukon, les EssentiElles qui chaque année organise la marche qui se déroule à Whitehorse.

« Le symbole derrière tout ça est fort. Il montre qu'il est possible de créer du changement dans la société », ajoute-t-elle.

Dans plusieurs autres villes d'Amérique du Nord, des femmes organisent des marches similaires depuis plus de 20 ans. Cette lutte pour le droit à la sécurité et contre la violence

faite aux femmes a dépassé largement le cadre des rues des villes et des espaces quotidiens. Elle parle aussi de guerre et d'injustice sociale qui affligent l'humanité.

Au Yukon, l'an dernier, l'événement s'était greffé au mouvement Sisters in Spirit qui dénonçait l'inaction du corps policier dans les dossiers touchants la disparition des femmes autochtone au pays. Cette collaboration a alors attiré plus de 80 personnes. Cette année, la marche *La rue, la nuit, les femmes sans peur* fait cavalière seule.

« Le regroupement Sisters in

Spirit aura un événement en octobre auquel nous allons collaborer. Nous avons aimé joindre nos forces l'an dernier mais il est important de garder notre focus sur le message véhiculé dans la marche *La rue, la nuit, les femmes sans peur* », explique Ketsia Houde.

La marche débutera à 19 h, au parc Rotary du centre-ville de Whitehorse, le 10 septembre. La destination sera l'édifice Old Fire Hall où il y aura nourriture et spectacle. Seules les femmes et les enfants peuvent prendre part à la marche tandis que le spectacle est ouvert à tous.

« Nous avons beaucoup d'événement durant l'année où nous intégrons les hommes. Mais dans ce cas-ci, par respect pour les femmes qui ne voudraient pas marcher avec leur agresseur, nous ne pouvons pas inviter les hommes », explique Ketsia Houde « Mais les hommes peuvent soutenir la cause en encourageant leur conjointe, mère, amie, fille ou sœur d'y participer », ajoute la jeune femme.



32^e Assemblée législative du Yukon COMITÉ SPÉCIAL DE LA LOI SUR LA LOCATION IMMOBILIÈRE

Le comité spécial de la *Loi sur la location immobilière* invite les résidents du Yukon à faire part de leurs opinions au sujet des modifications à la *Loi sur la location immobilière* et à ses règlements d'application. Nous encourageons les Yukonnais à transmettre leurs commentaires en ligne ou par la poste.

Un document de travail et un questionnaire ont été affichés sur le site Web du Comité, au <http://www.legassembly.gov.yk.ca/fr/679.html>. Pour obtenir une copie imprimée des documents (en français ou en anglais), communiquez avec le Bureau de l'Assemblée législative.

Les commentaires soumis par écrit seront acceptés jusqu'au 30 septembre 2010. Les particuliers ou les groupes qui désirent soumettre une présentation peuvent le faire par courriel, à yla@gov.yk.ca, ou par la poste, à l'adresse suivante :

Comité spécial de la *Loi sur la location immobilière*
Bureau de l'Assemblée législative du Yukon
C.P. 2703 (A-9)
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Veuillez noter que tous les commentaires soumis deviennent la propriété du Comité et peuvent être mis en ligne sur le site Web du Comité ou cités (en tout ou en partie) dans le rapport final du Comité à l'Assemblée législative. Une fois déposé à l'Assemblée législative, le rapport sera rendu public.

Pour obtenir des renseignements au sujet des travaux du Comité spécial, consultez le site <http://www.legassembly.gov.yk.ca/fr/679.html> ou communiquez avec le Comité :

Courriel : yla@gov.yk.ca
Tél. : 867-667-5494
Sans frais : 1-800-661-0408, poste 5494
Télec. : 867-393-6280



For the Sake of the Children (Pour l'amour des enfants)

Atelier d'information gratuit à l'intention
des parents séparés ou divorcés

Le samedi 18 septembre 2010
De 1 h 00 à 4 h 00
Bibliothèque publique de Whitehorse

Les ateliers *Pour l'amour des enfants* sont obligatoires pour les parents engagés dans toute procédure relative à un droit de garde, à un droit de visite ou à une pension alimentaire pour les enfants en vertu de la directive de pratique n° 37 de la Cour suprême du Yukon.

Les sujets suivants seront abordés au cours de l'atelier (durée de 3 heures) :

- la résolution des questions juridiques
- les conséquences d'une séparation ou d'un divorce sur les adultes
- les conséquences d'une séparation ou d'un divorce sur les enfants
- les relations avec l'autre parent.

Sur présentation d'une preuve d'identité, les participants qui ont suivi l'atelier recevront un certificat.

Pour vous inscrire ou pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Centre d'information sur le droit de la famille (CIDF)
2134, 2^e Avenue, Whitehorse (Yukon)
867-456-6721 ou, sans frais : 1-800-661-0408, poste 6721.
Courriel : flic@gov.yk.ca

L'atelier aura lieu en anglais.

Offert grâce à l'appui financier de Justice Canada



La rue, la nuit, les femmes sans peur

Marche annuelle

Vendredi 10 septembre à 19 h
Rassemblement au Parc Rotary

Suivi de performances musicales
au Old Fire Hall (1^{re} avenue et rue Main)

Un léger goûter sera servi

**Bienvenue aux femmes
et aux enfants!**

Rens. : 668-2636 elles@essentielles.ca

Financé par :

La santé en français



Partenariat
communauté
en santé (PCS)

Des services en santé mentale en français à Whitehorse

C'est la grande nouvelle de la rentrée! Depuis cet été, le gouvernement du Yukon a enfin remis en place le service d'écoute et de soutien en français, à travers Mental Health services (Ce service auparavant offert à travers Many Rivers ne fonctionnait plus depuis une année).

Pour en bénéficier, comment faire? Téléphonez au 667-8346 (vous pouvez le faire vous-mêmes ou demander à votre médecin ou un membre de votre famille de le faire pour vous).

Une première personne vous répondra, mais il se peut que vous deviez laisser un message avec un numéro de téléphone où on peut vous joindre car l'accueil téléphonique direct n'est disponible que la moitié de la journée. Vous aurez un retour d'appel dans la même journée ou le lendemain.

Lorsque vous parlerez à cette première personne, la conversation se fera en anglais, et elle vous demandera vos coordonnées et identité ainsi qu'une description brève des raisons de votre appel. À ce stade-ci, demandez le service de soutien en français.

Votre interlocuteur vous donnera alors un rendez-vous d'orientation, au cours duquel vous pourrez exprimer vos besoins plus en détail. Cet entretien pourrait se faire en français, mais souvent se fera en anglais, et le délai entre votre appel et l'entretien peut aller de 1 à 2 jours jusqu'à 1 mois, en fonction de votre situation, de votre aisance en anglais et de la disponibilité de l'unique thérapeute francophone.

Cet entretien déterminera les services qui vous conviendront.

Un rendez-vous avec une psychothérapeute francophone vous sera alors proposé si tel est votre besoin.

La responsable des services de Mental Health services nous assure que son équipe travaille fort pour offrir l'aide appropriée le plus rapidement possible, en français.



Soyons à l'aise de les demander, ils existent exprès pour nous! Parce que « des soins dans ma langue, ça me fait du bien », osons demander les services en français.

Vous avez remarqué ce slogan un peu partout dans la ville?

Suivez-le! Les services existent parce que nous les demandons!

Début de soixante-sept (67) projets en santé en français

Vous vous rappellerez peut-être le beau cadeau de Noël annoncé dans notre page mensuelle du 23 décembre 2009? Eh bien! ça y est, nous allons pouvoir y goûter!

La Société Santé en français a reçu en juillet dernier l'aval de Santé Canada pour amorcer la réalisation de 67 initiatives qui amélioreront l'accès à des services de santé en français dans toutes les régions du pays.

Cet ensemble de projets résulte de l'appel de propositions lancé en décembre 2009 conjointement avec les réseaux de santé en français à travers tout le pays.

Les initiatives retenues touchent des clientèles et des domaines divers de la santé, tels que les aînés (12 projets), l'enfance (18 projets), la promotion de la santé (11 projets) ou un accès général (26 projets). Deux de ces projets seront menés au Yukon.

La garderie du petit cheval blanc, avec la Commission scolaire et les petits anges de Céline, feront pousser les graines d'une vie en santé auprès des enfants et des familles avec un programme intégrant l'activité physique et l'expérimentation du cycle de vie des aliments, du potager à nos assiettes, pour une alimentation saine.

Le Partenariat communauté en santé, en collaboration avec le Ministère de la santé et des affaires sociales du Yukon, poursuivra sa campagne de recrutement de professionnels de la santé bilingues, donc francophones!, pour le bénéfice de tous les yukonnais. Les secteurs priorités seront les soins infirmiers, la petite enfance, la gériatrie, la santé mentale, et le réseau de médecins spécialisés de nos provinces voisines.

Faites-nous part d'autres secteurs ou professions que vous souhaiteriez voir priorités en nous contactant à : pcsyukon@francosante.ca ou au : 668-2663 poste 800.

CENTRE DE RESSOURCES EN SANTÉ

au sous-sol du
Centre de la francophonie
Du lundi au vendredi
de 9 h à 17 h.

PRÊT GRATUIT

Célibataire aujourd'hui (avec Odile Lamourère) : Une réflexion sur l'art d'être heureux en solo



et en duo. L'auteur propose conseils et astuces pour structurer sa vie et organiser ses loisirs afin de vivre agréablement une solitude, non un

isolement.

Passages obligés (avec Josélito Michaud) : Ce livre, riche en photographies, réunit les témoignages de 22 personnalités sur le délicat sujet du deuil. Que se soit la mort d'un être cher, la maladie ou un style de vie qui a pris fin, les échanges entre l'auteur et ses invités nous invitent à une prise de conscience et à nous retrouver auprès de ce qui demeure.

La maison du bien-être (avec Gina Lazenby) : La maison devrait être un lieu où le corps et l'esprit se ressource. Ce livre donne des conseils pratiques pour réorganiser notre intérieur et pour changer notre façon de vivre afin que notre maison devienne une source d'équilibre et de bien-être.



Santé Health
Canada Canada





Merle bleu sur la clôture

Photo de Cécile Anglehart

Les plus belles photos de l'été

Votez pour votre photo préférée
par courriel : auroredir@afy.yk.ca
par téléphone : 867-2931
en personne au bureau du journal,
302, rue Strickland, Whitehorse

La date limite pour faire parvenir votre vote est le lundi 27 septembre



Bain de beauté au lac Kluane

Photo de Sophie Brisebois

La personne gagnante recevra un abonnement à l'Aurore boréale. Si la personne est déjà abonnée, elle pourra l'offrir à un ami ou à un parent; le journal demeure la meilleure façon de rester en contact avec les gens qui vivent au loin.



Un grizzly et son saumon

Photo de Sylvie Binette

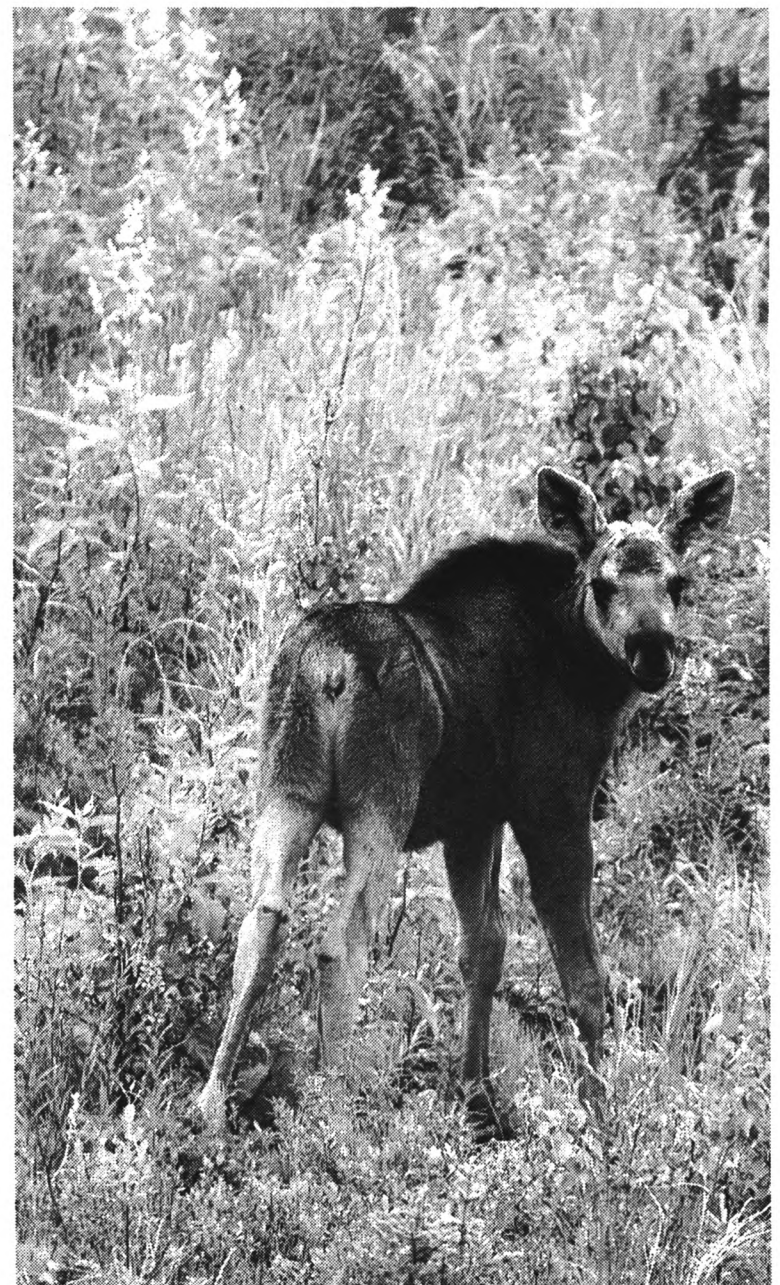


Photo de Danièle Rechstein

Bébé orignal en Alaska

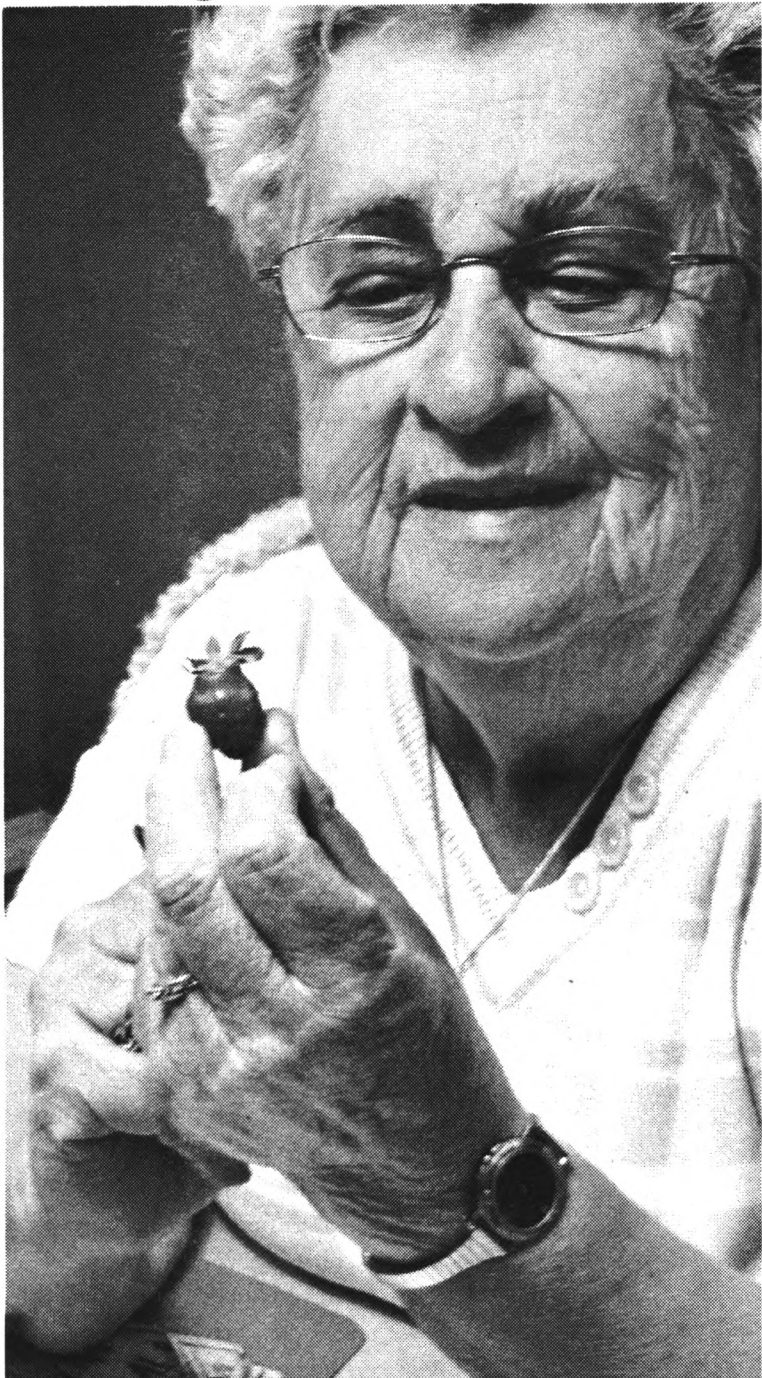


Photo de Danielle Bonneau

Petite récolte pour une grande dame



Songes d'été vers Juneau

Photo de Johanne Moreau



Papillon sur gilet de sauvetage

Photo de Isidore Champagne



Photo de Julie Ménard

Un chien et sa valise au Festival de musique de Dawson



ABONNEMENT

La meilleure façon de demeurer en contact avec les parents et amis! Abonnez votre papa, votre cousine ou votre nièce! Pour 26,25 \$, ils recevront 24 numéros par voie postale. Une aubaine qui vaut de l'or!

Faites parvenir votre nom et adresse ainsi que votre paiement à
l'Aurore boréale
302, rue Strickland, Whitehorse,
Yukon, Y1A 2K1



Sports et loisirs

Une route époustouflante entre ciel et terre à découvrir : la « Top of the World »

DANIÈLE RECHSTEIN

La « Top of the World » ne mène pas aux plus hauts sommets du Yukon! Considérée comme une des rares routes construites aux plus hautes latitudes dans le monde, elle se dirige modestement vers le poste frontalier entre l'Alaska et le Yukon, à la sortie de Dawson.

Après avoir traversé le fleuve Yukon sur le George Black, il suffit de parcourir une vingtaine de kilomètres pour deviner pourquoi cette route proclame se situer au faite du monde. Au 50^e kilomètre, on se trouve déjà au-dessus de la limite des arbres, en pleine toundra où un épais tapis de buissons, de baies et de lichens se déroule en ondulations à perte de vue.

Le regard du visiteur se promène sereinement sur une véritable mer de dômes



La route « Top of the World » zigzague sur les sommets.

Photo: D. Rechstein

the World menant au ruisseau Clinton (site d'une mine d'amiante) ouvrit Forty Mile au public routier. Le site, abandonné mais préservé depuis 1998, est géré par le gouvernement du Yukon et celui des Tr'ondëk Hwëch'in.

La route fournit aux amateurs de descentes en eau vive des points d'accès à la splendide rivière Fortymile classée « National Wild and Scenic River » par les autorités américaines.

Malheureusement, elle permet aussi un accès si facile pour les chasseurs que les législateurs de l'Alaska et du Yukon ont dû s'allier pour arrêter le massacre des animaux. En 2009, trois jours de chasse ont suffi à dépasser les quotas de prises de caribous établis pour toute la saison! En conséquence, la date de l'ouverture de la chasse a été retardée cette année. Toutefois, une bonne partie de la population locale autorisée à chasser pour sa subsistance n'est pas soumise à ces restrictions.

Inconvénients

Située aux confins de la civilisation, la Top of the World présente quelques inconvénients majeurs auxquels il faut se préparer : les incendies de forêt ou les inondations peuvent interrompre la circulation du jour au lendemain pour des périodes indéterminées.

Un officier de la douane américaine a péri noyé lors des pluies torrentielles de juillet. Entre la frontière et Chicken, seulement deux convois de véhicules par jour, deux ou trois fois par semaine, étaient autorisés à circuler cet été, la route étant fermée le reste du temps pour permettre d'y effectuer de gros travaux de réparation aux endroits les plus endommagés.

Chaque année, la route au faite du monde est fermée à la circulation de la mi-septembre à la mi-mai. Seules les motoneiges la fréquentent, surtout depuis le succès du « Trek over the Top » annuel qui attire des participants du monde entier en février.

millénaires, à l'infini et dans toutes les directions. La chaîne escarpée des monts Ogilvie, au nord, accentue encore la perception de se trouver, littéralement, sur le toit du monde. La progression des nuages, les zones de pluie, une éclaircie qui s'annonce : tout est clairement apparent dans un espace si vaste entre ciel et terre ! L'émerveillement est total.

Difficultés

Difficile à construire en raison du pergélisol, la Top of the World délaisse le fond des vallées, propices aux inondations, pour se frayer un étroit passage en altitude, tout en dénivelés et en zigzags, au gré des innombrables crêtes bombées par l'érosion, sans aucun parapet pour protéger les voyageurs.

Quelque 100 kilomètres plus loin, se trouve le poste frontalier, isolé en altitude. L'agent fait son travail. C'est un rappel à la réalité, car on planait dans une sorte de rêve éveillé fascinant !

Au-delà, la route — construite en 1953 entre Tetlin et le district minier de Fortymile, en Alaska — prend le nom de Taylor. Nous continuons à parcourir les méandres célestes qui émerveillent les sens jusqu'à la bifurcation Jack Wade, qui mène à Eagle.

Histoire

Au moins 2 000 ans avant l'arrivée des mineurs, cette région était habitée par les ancêtres des Tr'ondëk Hwëch'in qui y trouvaient leur subsistance. À l'endroit où la Fortymile se jette dans le fleuve Yukon, les autochtones chassaient les caribous qui traversaient la rivière lors de leur migration. Un mineur y découvrit de l'or et la ruée vers l'or de 1887 y précéda celle du Klondike. On y créa Forty Mile, la toute première ville du Yukon où vint s'établir le premier poste de la police canadienne au Yukon.

Dans les années 1960, un embranchement de la Top of



Limite de vitesse en vigueur dans les zones scolaires

La fin du mois d'août et le début de septembre marquent le commencement de l'année scolaire pour les élèves yukonnais.

Ensemble, protégeons nos enfants.

La limite de vitesse dans les zones scolaires entre en vigueur dès l'ouverture des écoles et tous les conducteurs doivent ralentir à 30 km/h. On demande aux conducteurs qui désirent effectuer un dépassement d'attendre d'être sortis de la zone scolaire pour le faire.

Lorsqu'un autobus scolaire est immobilisé et que ses clignotants rouges sont allumés, vous devez vous arrêter et attendre, afin de permettre aux élèves de monter dans l'autobus et d'en descendre en toute sécurité. Cela s'applique également aux véhicules qui circulent en sens inverse.

Ces dispositions visent à protéger les enfants yukonnais et le défaut de s'y conformer peut mener à l'imposition d'une amende et de points d'inaptitude.

Prenez votre temps et conduisez prudemment.

Yukon
Éducation

Parce que vous aimez la vie
Pour devenir membre, composez
le 1 866 734-9423 ou visitez
www.medicalert.ca

MedicAlert
Pour vivre sa vie



Whitehorse accueille les participants à la randonnée cycliste de bienfaisance la plus longue du monde

DANIÈLE RECHSTEIN

On connaissait une certaine course hivernale « la plus difficile du monde » entre Fairbanks et Whitehorse. Mais la randonnée cycliste de bienfaisance annuelle « la plus longue du monde », entre Austin, au Texas, et Anchorage, en Alaska, n'est pas passée inaperçue lorsque 53 jeunes cyclistes, filles et garçons, et leur intendance sont passés par Whitehorse.

Dyar Bentz et Andrew King s'expriment dans un français impeccable :

« Depuis 7 ans, l'*University of Texas at Austin*, organise cette grande randonnée cycliste. Nous passons 70 jours à pédaler sur une distance de plus de 4 000 kilomètres (soit deux fois la distance du fameux Tour de France !) d'où le nom du groupe « Texas 4 000 for cancer », explique Dyar.

« Nous sommes partis le 4 juin, divisés en deux groupes, l'un suivant le trajet de la côte ouest et l'autre celui des montagnes rocheuses. Whitehorse est important pour nous, car c'est le point où nous nous réunissons pour continuer



Des jeunes de l'université Austin, au Texas, de passage à Whitehorse

Photo : D. Rechstein

tous ensemble le périple jusqu'à Anchorage, où nous attend l'avion du retour », ajoute Andrew.

Il leur a fallu braver les éléments, en particulier les incendies de forêt qui les ont bloqués plusieurs jours au même endroit. L'état des routes

a occasionné son lot de pneus crevés, mais tous les cyclistes, même les néophytes, ont passé les étapes avec succès, sans doute grâce à une bonne organisation de l'intendance : des fourgonnettes transportant tout le matériel nécessaire suivaient les groupes.

« Nous étions hébergés dans les campings, les gymnases ou ailleurs. À Whitehorse, c'est l'église Bethany qui nous a accueillis. Quand nous nous arrêtons, nous parlons de notre démarche et incitons les gens à agir pour faire avancer la recherche et lutter contre le

cancer. Nous collectons des fonds pour cette cause », indique un porte-parole.

« Malheureusement, nous n'avons pas eu beaucoup d'interaction au Yukon. Nous manquons d'informations sur les ressources disponibles. Nous ramènerons avec nous des suggestions pour mieux communiquer avec la population du Yukon à l'avenir », affirme Dyar.

L'organisme sans but lucratif *Texas 4000* est né il y a sept ans lorsque Chris Condit – un étudiant du Texas survivant du cancer qu'il avait eu à l'âge de 11 ans – a fait lui-même ce trajet en solitaire pour livrer un message d'espoir et recueillir des fonds pour la recherche sur le cancer. Depuis lors, les recettes ont permis de verser un million et demi de dollars au *M.D. Anderson Cancer Center* et à l'*American Cancer Society*.

Les jeunes commencent leur journée en dédiant leurs efforts à une personne qui souffre du cancer : « Je fais cette grande randonnée pour mon grand-père. Il faut s'unir et aider la recherche », confie Dyar. « J'ai vu mon grand-père et ma grand-mère souffrir du cancer ; ma tante y a survécu. Il faut garder l'espoir et lutter avec ceux qui souffrent », ajoute Andrew.

Une nouvelle promotion de jeunes du Texas consacreront leurs vacances à cette cause et passeront par Whitehorse en août 2011.

Quand la cupidité entre en jeu pour feindre la maladie

RENDALL SYLVAIN

La planète entière connaît maintenant le nom de la Canadienne Ashley Anne Kirilow, cette usurpatrice cupide qui a fait casser des tirelire à plusieurs bons samaritains, prétextant qu'elle était atteinte d'un cancer, afin de soutirer de l'argent pour sa « fondation » *Change for a Cure*.

Récemment accusée de quatre chefs d'accusation, elle devra faire face éventuellement à la justice, mais surtout à ses amis et à sa famille, si jamais ils veulent encore lui adresser la parole.

Rappelons qu'elle s'est rasé les cheveux, les cils et les sourcils, tout en perdant du poids afin d'accroître le capital de sympathie auprès de ses proches.

Pour les amateurs de réseaux sociaux, elle avait même lancé un groupe Facebook afin de donner l'heure juste sur sa

maladie, en phase terminale. Elle donnait un aperçu quotidien de tous ses moindres faits et gestes. D'ailleurs, le groupe existe encore et porte le même nom que celui de sa fondation.

Or, à la suite des accusations, un groupe Facebook a été créé pour protester contre la tralée de mensonges de la fille de 23 ans. Mais il a depuis été supprimé, car il n'y a aucune trace de l'existence de la page.

La Société canadienne du cancer a indiqué à l'APF ne jamais avoir vu un tel cas ni quelque chose de semblable dans l'histoire.

C'est *EssentiElles*

de mettre à votre agenda :



Septembre

7-14-21 septembre

• Cours de mécanique automobile de base pour femmes 18 h 30 à 20 h 30, 60 \$
Inscription au SOFA : 668-2663, poste 223

9 septembre

• Repas-répit mamans, papas et bébés en santé* 12 h, gratuit, C

10 septembre

• Marche annuelle *La rue, la nuit, les femmes sans peur*. Femmes et enfants bienvenus
19 h, Parc Rotary



* Pour les participantes inscrites au programmes PCNP
C Centre de la francophonie

Octobre

1^{er} 2-3 octobre

• Retraite EssentiElles au lac Kluane 150 \$
Hébergement et repas inclus

4 octobre

• Vigile Sœurs par l'esprit, 12 h, détails à venir

14-21-28 octobre et 4-18-25 nov.

• Cours de tricot, 19 h à 21 h, 30 \$ matériel non-inclus, C Inscription au SOFA

18 octobre

• Commémoration de l'Affaire personne

20 octobre

• Midi-causerie : gestion budget serré, midi, gratuit C

BANQUE SCOTIA
MARCHE ACTION SIDA

MERCREDI,
15 SEPTEMBRE
PARC LEPAGE
(WOOD & 3^e AV.)

11H : INSCRIPTION
DES MARCHEURS
12H : LA MARCHÉ COMMENCE

La Marche action sida Banque Scotia est une campagne de collecte de fonds pour Blood Ties, un organisme de lutte contre le VIH/SIDA au Yukon.

S.V.P., joignez-vous à nous et si vous le pouvez amassez des dons. L'ambiance, l'espoir et la solidarité sont au rendez-vous! Ensemble, on ATTEINDRA l'objectif de 15 000 \$!

NE RESTEZ PAS PLANTÉ LÀ!
INSCRIVEZ-VOUS AUJOURD'HUI!

Venez à Blood Ties (307 Strickland) ou inscrivez-vous en ligne à www.aidswalkforlife.ca/Whitehorse.htm

CONSULTATION PUBLIQUE

Plan régional d'aménagement recommandé pour le bassin hydrographique de la rivière Peel

Le gouvernement du Yukon, en collaboration avec les Première nation de Nacho Nyak Dun, et Tr'ondëk Hwëch'in, le gouvernement des Gwitchin Vuntut et le Conseil tribal gwich'in, invite le public à faire connaître son opinion au sujet du Plan régional d'aménagement recommandé par la Commission d'aménagement du bassin hydrographique de la rivière Peel.

L'opinion de la population est importante, car elle va nous aider à établir une ligne de conduite en ce qui a trait à l'utilisation des terres et des ressources de la région du bassin hydrographique de la rivière Peel.

Vous pouvez soumettre vos commentaires à l'occasion des audiences publiques, par la poste, par télécopieur ou en visitant la page Web consacrée à la consultation, à l'adresse : www.peelconsultation.ca

Date limite pour soumettre des commentaires :
1^{er} octobre 2010.

Pour de plus amples renseignements, veuillez téléphoner au 867-667-5028 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 5028.

Vous pouvez poster vos commentaires à l'adresse :

Gouvernement du Yukon
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
Peel Consultation, K-6

Télécopieur : 867-667-8601

Yukon
Gouvernement



www.peelconsultation.ca

Un franc succès : Le centre culturel Dänojà Zho des Tr'ondëk Hwëch'in à Dawson City

DANIÈLE RECHSTEIN

Visiter Dawson, c'est revenir cent ans en arrière. Tout y est : rues non pavées, bâtiments restaurés de l'époque de la ruée vers l'or, cabanes de Robert Service et de Jack London, cimetières des pionniers, guides touristiques en costumes d'époque pour parler du bon vieux temps...

La désignation officielle de plusieurs lieux concentrés dans la ville récompense ces efforts concertés : Lieu historique national du Canada de la Drague-Numéro-Quatre, Lieu historique national du Canada du Complexe-Historique-de-Dawson, Lieu historique national du Canada S.S. Keno.

Aussi, les règlements de la ville inscraient, noir sur blanc, l'obligation de maintenir ce « cachet » typique à tout prix et la défense de bâtir toute construction d'un autre style.

Pourtant, l'histoire de la création du centre culturel Dänojà Zho, signifiant « maison d'il y a longtemps », est le reflet de deux cultures qui ont osé braver les instructions venues d'en haut pour partager leur vie commune avec intelligence et générosité.

Ainsi, lorsqu'on proposa de financer un nouveau bâtiment pour souligner le centenaire de la ruée vers l'or, en 1998, les habitants de Dawson dirent qu'il existait bien assez de reliques de cette période de leur histoire. En revanche, ils jugèrent qu'il était grand temps de réaliser une construction dédiée à la culture des peuples autochtones de la région, les Tr'ondëk Hwëch'in, dont le nom signifie « peuple du fleuve ». Le premier pas était franchi.

1998 était aussi la date à laquelle leur Entente territoriale définitive serait signée. Aussi, il était primordial pour les descendants des premiers habitants de la région de donner une signification profonde au bâtiment à construire, de le transformer en un puissant symbole de leur culture et de leur volonté d'évoluer dans le respect de leurs traditions et de la

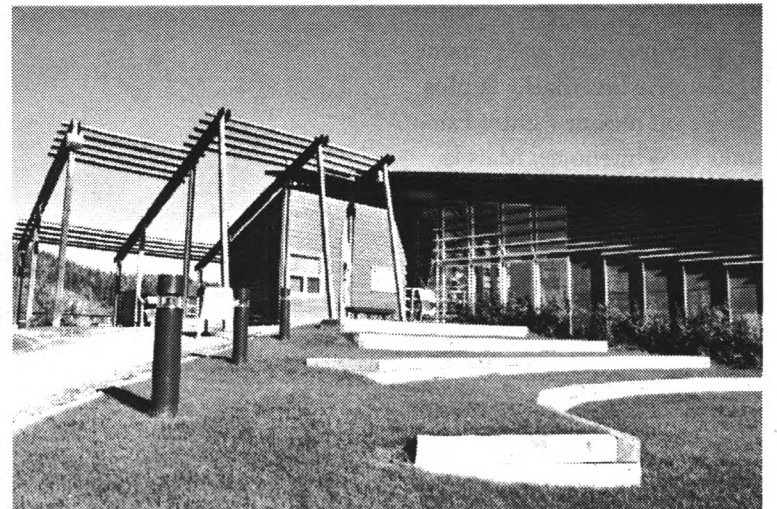


Photo D. Rechstein

Le centre culturel Dänojà Zho, à Dawson, où la vue vers le fleuve peut relier trois lieux de tradition.

modernité. Il n'était pas question de céder sur les points à négocier.

Avec détermination, persévérance et conviction, ils persuadèrent les bailleurs de fonds de la nécessité de réaliser un ouvrage n'ayant rien à voir avec la ruée vers l'or mais qui soit de style à la fois traditionnel et d'esthétique moderne pour leur centre Dänojà Zho.

Les règlements administratifs interdisaient aussi la construction de tout nouveau bâtiment sur la rive même du fleuve Yukon au centre-ville. Pourtant, les Tr'ondëk Hwëch'in réussirent à renverser la vapeur : ils voulaient un lieu pouvant embrasser par la vue leurs trois sites traditionnels essentiels : le fleuve, symbole de la vie qui coule dans leurs veines depuis des générations millénaires, leur camp de pêche, Tr'ochëk (officiellement désigné site historique), et le village de Moosehide où leur chef Isaac les avait installés pour éviter les conséquences désastreuses du mode de vie des nouveaux arrivants.

Le centre Dänojà Zho, où se tiennent des activités pour l'ensemble du public, offre un atout supplémentaire pour la population de Dawson : il sert de trait d'union entre le cœur historique de la ville et le fleuve Yukon, dont la digue, construite pour limiter les inondations périodiques, les avait séparés.

Les dirigeants de la firme yukonnaise Maurer, Kobayashi Architects, prirent soin de

consulter les Premières nations pour faire ressortir dans leur œuvre, les éléments importants de leurs traditions, dans toute leur force.

D'apparence ultramoderne, le centre rappelle le mode de vie semi-nomade des premiers habitants : les lattes de bois immenses dirigées vers le ciel symbolisent la structure des abris traditionnels d'hiver « lean-to », que les habitants recouvraient de peaux de bêtes pour s'abriter, laissant une ouverture au sommet pour la fumée du feu central autour duquel ils s'installaient. Les claies géantes d'une belle esthétique, dans l'autre partie de l'édifice, rappellent les clayettes de bois où, par tradition, ils font sécher le saumon.

Le bâtiment ouvrit ses portes en juillet 1998. Le succès d'estime vint rapidement, l'Institut d'architecture de la Colombie-Britannique lui décernant la médaille d'architecture du gouverneur adjoint de cette province. Le succès financier est aussi au rendez-vous : « Même si la route est coupée vers l'Alaska et malgré la crise économique, nous n'avons jamais eu autant de visiteurs achetant nos produits que cette année, des gens du monde entier ! », explique Glenda Bolt, curatrice.

Mais la vraie récompense, c'est de constater la fierté et le sourire des jeunes qui tiennent le centre, répondant avec aisance et passion aux questions des touristes.

Tourisme estival : Le Commissariat aux langues officielles à la recherche de témoignages

APF

Le Commissariat aux langues officielles sollicite présentement les témoignages de Canadiens qui ont voyagé à l'intérieur du pays cet été. Certains de ces témoignages seront par la suite publiés dans le bulletin électronique *Au-delà des mots* du Commissariat.

Plus précisément, on demande aux gens si, dans leurs expériences de voyage cet été, ils ont eu l'occasion de pratiquer leur langue seconde.

Réjean Beaulieu, un francophone de la Colombie-Britannique, s'est prêté à l'exercice en relatant quelques anecdotes d'un voyage dans l'est du pays. Il y a notamment fait la rencontre d'un chauffeur de taxi terre-neuvien unilingue anglophone, mais né de parents francophones. M. Beaulieu a de plus envoyé son témoignage à divers médias, témoignage que nous reproduisons ici :

« Le commissaire aux langues officielles nous demande si nous avons eu la chance de pratiquer notre langue seconde en voyage cet été dans son dernier bulletin *Au-delà des mots*.

Vivant depuis longtemps dans le milieu fort minoritaire de l'Ouest canadien, j'éprouve souvent de grandes difficultés à déterminer quelle est ma langue « seconde ». J'éprouve encore plus de difficultés à pratiquer ma langue maternelle, c-a-d le français. But please read on...

Un récent voyage en Acadie m'a toutefois agréablement surpris. Angéline, une gracieuse hôtesse des lieux, m'apprenait par exemple son utilisation du "hello" avec un léger accent franco tel que "allo" (traînant le "a") plutôt que le lourd "hello/bonjour" afin d'initier un échange préférablement en français.

Jean-Marie, un autre excellent hôte des lieux, me montrait comment gentiment demander à la serveuse des menus en français au Saint-James Pub de Moncton lorsque des menus en anglais nous sont présentés par erreur. Arroseur arrosé, je me suis bien sûr fait



prendre lorsque mon pilote automatique matinal de l'Ouest canadien engageait le "good morning" pour me faire répondre dans la même langue alors que tout le personnel du Château Moncton partageait vraisemblablement la même langue maternelle que la mienne, bien qu'ils s'exprimaient impeccablement en anglais...

Le dernier matin venu, j'avais donc demandé un taxi pour l'aéroport en m'assurant dans les pages jaunes que la compagnie offrait le service "bilingue". J'avais téléphoné la veille au soir en français pour qu'on me ramasse à 4 h 30. Le chauffeur se présente le

lendemain tel que prévu et j'entonne fièrement le "bonjour" à ladite heure pour me faire répondre par le chauffeur "I am sorry, I do not speak French".

Un peu surpris sinon désappointé, je m'assois sur la banquette avant et interroge le chauffeur sur la province dite bilingue. Il me répond qu'il aurait fallu que je demande expressément un "french speaking" chauffeur. Après le silence prolongé d'un non-dit, je réalise l'accent "newfie" de l'échange antérieur et lui demande en anglais d'où il vient pour ne pas être capable de répondre à un simple bonjour d'un client. Il

m'explique que même s'il le voulait, il ne pourrait continuer la conversation. Il ajoute être natif de "Stephenville, Newfoundland" et qu'une langue doit être apprise et pratiquée lorsqu'on est jeune. Or, je connaissais Stephenville d'un voyage antérieur ainsi que les alentours de la péninsule jadis francophone de Port-au-Port.

Stephenville avait servi de base militaire pour les Américains et avait fortement contribué à l'anglicisation de l'Ouest terre-neuvien. Le

chauffeur de taxi se met à me raconter que ses parents étaient francophones mais avaient interdit l'usage du français à la maison pour leurs enfants, question de leur assurer un "meilleur avenir". Gabriel aurait probablement été d'accord si je lui avais dit que le français mériterait une meilleure promotion parmi ses locuteurs, plutôt que le "bilinguisme", ce que je me suis efforcé de faire ce matin-là dans mon rôle de modeste ambassadeur de la francophonie des Amériques. Nous nous sommes très bien compris malgré tout! »

Avis de consultation publique

Le gouvernement du Yukon invite le public à faire connaître son opinion sur les modifications proposées à la structure et aux processus liés à la promotion des droits de la personne et à la résolution de conflits au Yukon, dans le cadre d'une modernisation de l'ensemble du système des droits de la personne au Yukon.

La présente consultation porte essentiellement sur la structure et les processus du système. D'autres questions, telles que la portée et le champ d'application de la *Loi sur les droits de la personne*, seront abordées ultérieurement.

Pour obtenir une copie du document de consultation, demander de plus amples renseignements, soumettre des commentaires ou participer au processus de consultation, consulter le site www.justice.gov.yk.ca.

ou communiquer avec :

Hillary LaBar
Projet de modernisation du système des droits de la personne
Ministère de la Justice du Yukon
C.P. 2703
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
humanrightsmodernization@gov.yk.ca
Tél. : 867-667-3206

Les commentaires écrits seront acceptés jusqu'au 30 septembre 2010.

Yukon
Justice



Les lieux historiques nationaux du Klondike
parcscanada.gc.ca

Parcs Canada est à votre écoute!

Pour la préparation de l'avenir des lieux historiques nationaux du Klondike Votre opinion est importante! Nous vous invitons à participer à l'établissement des mesures de gestion qui guideront l'avenir des lieux historiques nationaux du Klondike, incluant le Complexe-historique-de-Dawson, la Drague-Numéro-Quatre, le S.S. Keno, l'Ancien-Palais-de-Justice-Territorial et la concession Discovery.

Soyez des nôtres pour la journée portes ouvertes :

Théâtre Palace Grand, Dawson City
Mercredi le 15 septembre
De 17 h 30 à 20 h

Complexe de Bear Creek, Dawson City
Dimanche le 3 octobre
De 14 h à 16 h 30

Yukon Inn, salle Alder, Whitehorse
Jeudi le 14 octobre
De 19 h à 21 h

Pour obtenir de plus amples renseignements, pour partager vos commentaires, ou pour que votre nom soit ajouté à la liste de distribution, veuillez communiquer avec :

Courriel : Klondike.plan@pc.gc.ca
Téléphone : 867-993-7224
www.parcscanada.gc.ca/klondike



Parcs Canada Parks Canada

Canada

Sérieusement...



INDEX DE SERVICES EN FRANÇAIS

ART

Galerie Nathalie Parenteau • Originaux • Ornaments de verre • Cartes de souhaits • Reproductions limitées et ouvertes • Photos de Peter von Gaza • 4078, 4^e Avenue Whitehorse • lun. au ven. de 13 h à 17 h ou sur rendez-vous • Tél. : (867) 668-4289
• Courriel : nathalie@shadowlynx.com

BANQUE

TD Canada Trust • 10 agences au Yukon. Deux agents francophones à Whitehorse • 200, Main Street • ouvert en semaine jusqu'à 17 h et le samedi de 9 h à 16 h • Tél. : (867) 668-8100 • adam.schellenberg@td.com
• www.tdcanadatrust.com

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10) abbé Claude Gosselin
• Tél. : 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com
• www.cfcyukon.over-blog.com/
• Comité francophone catholique, 406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8

HÉBERGEMENT

Takhini River Lodge • Chambres d'hôtels • Christiane et Jean-Marc Champeval • Ouvert toute l'année au km 7,8 Takhini River road • Tél. : (867)-393-3060
info@takhiniriverlodge.com
• www.takhiniriverlodge.com

Gîte La Bicicletta B&B • Ann et Ante • ouvert toute l'année • entrée séparée • salle de bain privée • à 20 minutes à pied du centre de Whitehorse
• Tél. : (867) 668-2659 • www.bicicletta.ca
• info@bicicletta.ca

Home Bon Accueil • Gîte du passant • non-fumeur • ouvert toute l'année • dans un quartier calme (Riverdale) à 10 min. du centre ville • petit déjeuner complet ou continental • Tél. : (867) 667-2059
• journeas@northwestel.net

Klondike Kate's (location de chalet et restaurant)
• Josée Savard • 1102, 3^e Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • Tél. : (867) 993-6527
• Téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca
• www.klondikekates.ca (Ouvert d'avril à septembre)

Hotsprings Valley Retreat • Centre de réunion pour groupes (location de chalets et salle de réunion) Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10 Hot Springs Road • Tél. : (867) 456-8010
• Courriel : hvr@northwestel.net
• Site Web : www.yukonretreat.ca

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty • Paulette Ruest
• agente immobilière, 4150, 4^e Avenue, Whitehorse
• bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780
• Cell. : 393-1259 • ruest.paulette@gmail.com

Remax Action Realty • Viviane Tessier, agente immobilière • mise en valeur de propriété • conseillère en immobilier pour les aînés • 49, Waterfront Place, Whitehorse • Tél. : 667-2514, poste 26
• courriel : vivianetessier@remax.net

INVESTISSEMENT

Assante Financial Management Ltd. • Assante Estate and Insurance Services Inc. • Pierre Lacasse, planificateur financier • 3147, 3^e Avenue, Whitehorse (YK) Y1A 1E9 • Tél. : 667-6100 • Téléc. : 668-7843

Scotia McLeod, PionMatifat • Gestion professionnelle de portefeuille • Michel Matifat Comptable agréé, conseiller principal • Whitehorse (867) 335-6042
• Vancouver • (604) 661-7469,
• michel_matifat@scotiamcleod.com

Thivierge Financial Services Ltd.

• Francine Thivierge, conseillère financière • 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), • Tél. : 393-3545
• Téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography • portraits artistiques, vidéo
Christian Kuntz • 301 B-3, Klondike, Whitehorse
• Tél. : 668-4203 • ckyukon@klondiker.com
• www.christiansphotography.com

PROTECTION D'INCENDIE

Nordique Fire Protection • Gilbert Bradet • Ventes, services et conseils en protection d'incendie et sécurité au travail • Partout au Yukon depuis 2002
• (867) 333-3536 • nordiquefire@hotmail.com

SPORTS ET LOISIRS

Alayuk Adventures • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922,
• www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

Tatshenshini Expediting • Rafting de rivières depuis 1982- Ouvert de juin à août • 17 Koidern Ave, Whitehorse (Yukon) • Tél. : 867 633-2742
• Cell. : (867) 333-5247 • Téléc. : 867 393-3661
• info@tatshenshiniyukon.com

TRADUCTION

Traduction ABC Translation • Angélique Bernard
• 52, rue Alsek, Whitehorse • tél. : (867) 668-5933
• abernard@northwestel.net.

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Marigold Physiothérapie • Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et ostéopathie
• Sylvie Geoffroy • 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon) • Tél. : (867) 668-2516 ou 334-8605
• marigold.physio@gmail.com

Respiration transformatrice • Processus d'auto-guérison • Marlynn Bourque • 303 B, rue Hawkins ou au 351, rue Klukshu, Whitehorse, (YK) Y1A 5G3
• Tél. : (867) 334-5689 • marlynnb@gmail.com

Vous offrez des services en français?

Votre budget est limité?

L'Index des services en français est une aubaine rare! Pour un prix modique, vous avez droit à un abonnement à *L'Aurore boréale*, un publi-reportage portant sur votre entreprise ainsi qu'une inscription dans l'Index des services en français du journal. Nous avons aussi l'Index des services en santé.

Si vous offrez des services dans le domaine de la santé, profitez de cette vitrine unique.



667-2931

langues

Graham Fraser et Radio-Canada ont rendez-vous devant les tribunaux cet automne

DANNY JONCAS

Au moment de procéder à d'importantes compressions budgétaires au printemps 2009, la Société Radio-Canada, une institution fédérale, n'aurait pas respecté ses obligations en vertu de la *Loi sur les langues officielles* en décidant de cesser la production de toutes ses émissions locales à la station CBEF Windsor.

C'est du moins ce qu'avance le commissaire aux langues officielles, Graham Fraser, qui intente un recours judiciaire en Cour fédérale contre CBC/Radio-Canada. M. Fraser estime que ce sont plus précisément les dispositions de la partie VII de la loi fédérale qui n'ont pas été respectées par la société d'État.

La partie VII, clarifiée et renforcée en 2005, stipule que toutes les institutions fédérales doivent prendre des mesures positives pour appuyer le développement et favoriser l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Elle indique aussi qu'au moment de prendre des décisions, les institutions fédérales ont l'obligation de tenir compte de l'impact de leurs décisions sur le développement et

l'épanouissement de ces mêmes communautés.

Le commissaire aux langues officielles veut entre autres que la Cour fédérale confirme que Radio-Canada est assujettie à ces obligations.

« Il est essentiel de clarifier les obligations du diffuseur public en vertu de la Loi sur les langues officielles. Les principes qu'énoncera la Cour quant à l'interprétation et à l'application de la loi à l'égard de CBC/Radio-Canada auront un impact non seulement sur la communauté francophone du Sud-Ouest ontarien, mais aussi sur toutes les communautés minoritaires de langue officielle au Canada », souligne Graham Fraser, qui dit avoir reçu 876 plaintes concernant les compressions effectuées à Windsor.

Il s'agit de la première fois, depuis la création du Commissariat aux langues officielles il y a 40 ans, que celui-ci entreprend un recours judiciaire contre Radio-Canada. Il faut cependant dire que le commissaire opte rarement pour de telles démarches contre une institution fédérale. Un cas célèbre où le commissaire avait eu recours aux tribunaux demeure celui d'Air Canada, à la fin des années 1990.

APPEL DE PROPOSITIONS

DATE LIMITE POUR LE DÉPÔT DES DEMANDES : 7 OCTOBRE 2010

Fonds du patrimoine historique du Yukon

O B J E T Le Fonds du patrimoine historique du Yukon appuie les objectifs de la Loi sur le patrimoine historique en fournissant une aide financière pour la réalisation de projets dans les domaines suivants :

- ARCHÉOLOGIE
- PALÉONTOLOGIE
- MUSÉES COMMUNAUTAIRES
- CENTRES CULTURELS OU PATRIMONIAUX
- LIEUX HISTORIQUES
- PRÉSERVATION DES LANGUES AUTOCHTONES



ADMISSIBILITÉ On acceptera les demandes provenant de particuliers, d'entreprises, d'organismes à but non lucratif, de premières nations et de municipalités, mais on donnera la préférence aux demandeurs du Yukon. Pour obtenir des renseignements sur les critères d'admissibilité ou sur la marche à suivre pour présenter une demande, veuillez vous adresser aux responsables du Fonds à l'adresse ci-dessous :

Fonds du patrimoine historique du Yukon
Section du patrimoine
Gouvernement du Yukon
C.P. 2703
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2C6

Yukon
Tourisme et Culture

Tél. : 867-667-5386
Téléc. : 867-667-8023
Sans frais au Yukon :
1-800-661-0408, poste 5386
www.yukonheritage.com

Les catastrophes naturelles sont-elles causées par le réchauffement climatique ?

PASCAL LAPOINTE
AGENCE SCIENCE-PRESSE

Du Pakistan nous parviennent les images d'inondations si catastrophiques qu'elles toucheraient à présent 13 millions de personnes. Et du coup, la question revient sur la table : ce désastre est-il entièrement naturel ou est-il amplifié par le réchauffement planétaire?

Aucun scientifique n'acceptera de répondre de façon définitive, puisque des pluies dévastatrices qui, pendant la saison de la mousson en Asie, entraînent des inondations et des glissements de terrain, il y en a toujours eu.

N'empêche que ce qui se passe maintenant au Pakistan dépasse, et de loin, tout ce que ce pays a connu depuis au moins deux générations, pendant que la Chine, la Corée et des parties de l'Inde souffrent elles aussi de pluies hors de l'ordinaire, et pendant qu'une partie de la Russie ploie, depuis la fin de juin, sous la pire canicule en plus d'un siècle... Tous ces événements sont interreliés. Et ils ramènent à la mémoire la prévision n° 1 des climatologues : le réchauffement planétaire entraînera un plus grand nombre d'événements « extrêmes ». On ne sait juste pas ni quand ni à quelle vitesse.

Peter Stott, du Bureau météorologique britannique (MET), explique tout d'abord, dans l'édition du 9 août du *Guardian*, en quoi ces événements à Moscou, en Chine et au Pakistan, sont reliés : « D'ordinaire, les courants dans la haute troposphère, au-dessus du nord de l'Inde, de l'Himalaya et du Pakistan, sont dominés par l'anticyclone de la mousson, qui pousse les jets vers le Nord (...), ce qui empêche les systèmes météorologiques de moyennes latitudes de pénétrer vers le sud. Au contraire, cette année, [ces] systèmes météorologiques actifs se sont répandus vers le Sud, jusqu'au Pakistan (...) Les records de

température à Moscou (...) en sont une autre conséquence, tout comme les pluies excessives au-dessus de la Chine. »

Stott tente ensuite de répondre à la grande question : est-ce à cause du réchauffement de la planète? Bien que se disant incapable d'y répondre par l'affirmative, les événements de cette année pourraient être des cas exceptionnels, il insiste sur ce que la climatologie a appris : « [Le fait que] les périodes de pluies fortes deviennent plus fortes, incluant l'Inde et la Chine, correspond parfaitement à notre compréhension de la physique de l'atmosphère, où de l'air plus chaud retient davantage d'humidité. Nos prévisions quant aux changements climatiques sont soutenues par cette tendance qui émerge dans les observations et montre une nette intensification des événements de pluies extrêmes dans un monde plus chaud. »

Le même jour, dans une entrevue pour *Wired*, son collègue américain Kevin Trenberth, du Centre national de recherche atmosphérique, faisait le même lien entre la canicule en Russie et les inondations au Pakistan. « Les deux choses sont reliées sur une très grande échelle, à travers ce que nous appelons une circulation moussonique. Il y a [au Pakistan et en Inde] une mousson, où la circulation vers le haut est nourrie par l'air très humide qui s'en va vers l'intérieur des terres. Et il y a des pluies exceptionnellement fortes. Cela pousse l'air vers le haut. Cet air doit redescendre

quelque part : une partie redescend loin au Nord [en Russie]. »

En attendant, les records s'accumulent, et l'année n'est pas finie :

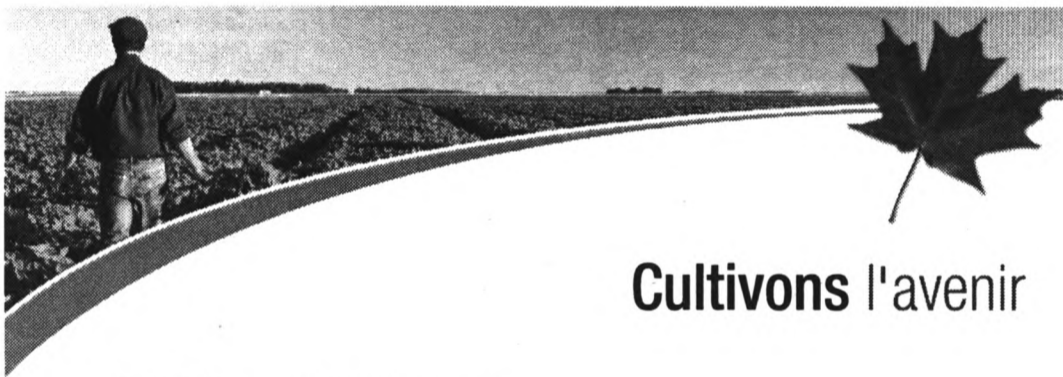
— Le nombre de désastres naturels recensés pendant la première moitié de 2010 atteindrait un record, selon la compagnie d'assurances allemande Munich Re.

— Cette même compagnie estime que le nombre annuel d'événements météorologiques extrêmes (incluant les tornades et les inondations) aurait triplé depuis 1980.

— Selon l'Agence américaine de l'atmosphère et des océans (NOAA), l'année 2010 est, à la surface de la planète, en bonne voie de devenir la plus chaude depuis que de telles mesures sont prises au XIX^e siècle, surpassant 2005 ou 1998 (dépendamment de la méthode de calcul utilisée).

Selon l'Organisation des Nations Unies, les inondations au Pakistan représentent à présent la plus grande crise humanitaire de l'histoire récente, avec 13 millions de gens affectés, soit davantage que le tremblement de terre d'Haïti et le tsunami d'Asie de 2004 combinés. Pour faire des dons à la population pakistanaise :

Médecins sans frontières
<http://www.msf.ca/>
<http://www.croixrouge.ca>



Cultivons l'avenir

Agri-investissement

À ne pas manquer : les avantages Agri-investissement 2009

Le Programme Agri-investissement vous aide à gérer la légère baisse de revenu de votre exploitation agricole. Chaque année, vous pouvez déposer un montant dans votre compte Agri-investissement et ainsi recevoir une contribution de contrepartie des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux. De cette façon, vous pouvez retirer les fonds lorsque vous en avez le plus besoin.

Afin de participer au Programme Agri-investissement 2009, vous devez :

- soumettre votre formulaire Agri-investissement 2009;
- ouvrir un compte Agri-investissement dans l'institution financière participante de votre choix;
- faire un dépôt en respectant la date d'échéance indiquée sur votre avis de dépôt Agri-investissement.

La date limite de présentation des demandes de 2009 est le 30 septembre 2010.

Remarque : Si vous dépassez la date limite, vous avez quand même jusqu'au 31 décembre 2010 pour soumettre le formulaire. Cependant, pour chaque mois (ou chaque partie du mois) de retard à soumettre votre demande, le montant utilisé pour calculer votre dépôt maximal sera réduit de 5 p. 100.

Pour obtenir de plus amples renseignements, composez le 1-866-367-8506 ou visitez le www.agr.gc.ca/agriinvestissement.



ELECTIONS: SCHOOL COUNCILS AND YUKON FRANCOPHONE SCHOOL BOARD



ÉLECTIONS : CONSEILS SCOLAIRES ET COMMISSION SCOLAIRE FRANCOPHONE DU YUKON

This is your Elections Yukon information page. If you can't find the election information that you need here, please call Elections Yukon at 667-8683 or toll free 1-866-668-8683.

Bienvenue à la page d'information d'Élections Yukon. Si vous ne trouvez pas l'information que vous cherchez ici, communiquez avec Élections Yukon au 667-8683 ou au 1-866-668-8683 sans frais.

Notice of nominations

Pursuant to the *Elections Act*, the nomination date for candidates as members of school councils is Thursday, September 23, 2010. The nomination date for the election of five trustees to the Yukon Francophone School Board is also September 23, 2010. Nominations will be received on this date between 10 o'clock in the morning and 12 o'clock noon.

Avis de présentation des candidatures

Conformément aux dispositions de la *Loi sur l'éducation*, la date de présentation des candidatures aux postes des conseils scolaires est le jeudi 23 septembre 2010. La date de dépôt des déclarations de candidature pour l'élection de cinq commissaires à la Commission scolaire francophone du Yukon est aussi le 23 septembre 2010. Ce jour-là, les déclarations de candidature seront acceptées entre 10 h et midi.

Who is eligible to run?

Candidates must have lived in the attendance area for at least three months or be a parent of a child attending the school. Candidates must be Canadian citizens who are at least 18 years old.

Nomination papers

Pick up nomination papers at the Elections Yukon office or at your school office.

School area Zone de l'école	Members Membres	Returning Officers Directrices du scrutin
#1 Tantalus School	3	Bonnie Cooper Carmacks
#2 F.H. Collins Secondary School	7	Sally Stitt 5 Aishihik Road
#3 Del Van Gorder School	5	Sally Baker Faro
#4 St. Elias Community School	3	Shawn Allen Haines Junction
#5 Whitehorse Elementary School	5	Frances Landreth Whitehorse
#6 J.V. Clark School	3	Darlene Hutton Mayo
#7 Selkirk Elementary School	5	Pamela Bangart 3 Van Gorda Place
#8 Christ the King Elementary School	5	Wendy Solonick 1917A Centennial Street
#9 Vanier Catholic Secondary School	5	Carrie Ekholm 15 Carlisle Place
#10 Ghùch Tlâ Community School	5	Janet Constable Rushant Carcross
#11 Watson Lake Schools	7	Stella Hearty Watson Lake
#12 Grey Mountain Primary School	5	Anne Murray Whitehorse
#13 Teslin School	3	Jay Dobson Teslin
#15 Chief Zzeh Gittlit School	5	Renée Charlie Old Crow
#16 Robert Service School	6	Bonnie Barber Dawson City
#17 Ross River School	5	Ann Larnder Ross River
#18 Takhini Elementary School	5	Ellen Brian 32 Casino Street
#19 Eliza Van Bibber School	6	Jean Van Bibber Pelly Crossing
#20 Nelna Bessie John School	3	Patty Benjamintz Beaver Creek
#21 Porter Creek Secondary School	7	Donna Shopland 20 Basswood Street
#22 Jack Hulland Elementary School	7	Nancy Deasty 23 10th Avenue
#24 Golden Horn Elementary School	5	Laura Peterson Whitehorse
#25 Elijah Smith Elementary School	3	Geri Tuton 2 Grafter Place
#26 Hidden Valley Elementary School	5	Andrea Lemphers Whitehorse
#27 Holy Family Elementary School	5	Kathy O'Donovan 308A Klukshu Avenue
#28 Kluane Lake	5	Aggie Jeanson Burwash Landing
Yukon Francophone School Board	5	Sylvie Binette 126 Valleyview Drive
Commission scolaire francophone du Yukon	Trustees/ Commissaires	

Qui peut présenter sa candidature?

Peut présenter sa candidature toute personne qui réside dans la zone de fréquentation du conseil depuis au moins trois mois ou a un enfant qui fréquente une école située dans la zone de fréquentation. La personne doit être citoyenne canadienne et être âgée d'au moins 18 ans.

Déclarations de candidature

On peut se procurer des formulaires de déclaration de candidature au Bureau des élections du Yukon ou au secrétariat de l'école.

September 13, 2010

13 septembre 2010

Election period calendar • Calendrier de la période électorale						
Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
					SEPTEMBER 10 SEPTEMBRE Notice of Nominations Avis de présentation des candidatures	SEPTEMBER 11 SEPTEMBRE
SEPTEMBER 12 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 13 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 14 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 15 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 16 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 17 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 18 SEPTEMBRE
SEPTEMBER 19 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 20 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 21 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 22 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 23 SEPTEMBRE Nomination Day Jour de présentations des candidatures	SEPTEMBER 24 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 25 SEPTEMBRE
SEPTEMBER 26 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 27 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 28 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 29 SEPTEMBRE List of candidates published Publication des listes des candidat(e)s	SEPTEMBER 30 SEPTEMBRE	OCTOBER 1 OCTOBRE	OCTOBER 2 OCTOBRE
OCTOBER 3 OCTOBRE	OCTOBER 4 OCTOBRE Polling day (3 p.m. to 8 p.m.) Jour du scrutin (de 15 h à 20 h)	OCTOBER 5 OCTOBRE	OCTOBER 6 OCTOBRE Candidates elected Déclaration d'élection			

Published by the Chief Electoral Officer of the Yukon

Publiée par la Directrice générale des élections du Yukon

Elections Yukon
Main Yukon Government Building
2071 2nd Avenue, Whitehorse
667-8683, toll free 1-866-668-8683

Élections Yukon
Édifice principal du gouvernement du Yukon
2071, 2^e Avenue, Whitehorse
667-8683, sans frais 1-866-668-8683

www.electionsyukon.gov.yk.ca

scène nationale

Recensement : L'ABC plaide sa cause auprès de Tony Clement

DANNY JONCAS

Selon l'Association du Barreau canadien (ABC), les données du recensement national ne seraient pas utiles qu'aux universitaires, mais également à l'ensemble du système judiciaire lorsque vient le temps de prendre des décisions et aux différents ordres de gouvernement pour améliorer l'accès à la justice et la primauté du droit.

Dans une lettre envoyée au ministre de l'Industrie Tony Clement, l'ABC exprime de « graves inquiétudes » quant aux répercussions des changements apportés au processus de recensement, soit l'abolition du questionnaire obligatoire long pour le remplacer par un questionnaire facultatif, plus bref.

Signée par le président sortant de l'ABC, Kevin Carroll, la lettre en question explique tout d'abord dans quelles circonstances les juges et avocats ont recours aux données du recensement.

« Les données du recensement sont largement utilisées dans les réclamations pour dommages corporels. L'information revêt une importance particulière dans les affaires de préjudice important touchant des enfants, et elle est souvent la source du consensus entre les experts sur le montant de la perte de revenus ultérieure », peut-on lire.

« Elle est aussi utilisée dans les réclamations concernant des jeunes adultes ou des adultes d'âge moyen qui n'ont pas de longs antécédents de travail ainsi que des femmes qui pour diverses raisons n'ont pas d'antécédents de travail ou ont des antécédents difficiles à interpréter », ajoute l'ABC.

D'autre part, l'organisme mise beaucoup, dans sa lettre, sur le fait que l'information n'est pas biaisée, tout en provenant d'un échantillon de taille considérable.

« Le fait que les données du recensement soient recueillies par un organisme neutre (Statistique Canada) au moyen d'un questionnaire obligatoire est un des points forts de cette

information aux yeux des tribunaux. Les juges ont tendance à préférer les données du recensement aux renseignements provenant de l'industrie ou des associations professionnelles. Précisément parce que le questionnaire est

obligatoire, les tribunaux n'ont pas à s'inquiéter d'une partialité, réelle ou perçue, des réponses au recensement », croit l'ABC.

Enfin, notons que l'association comptant quelque 37 000 juristes parmi ses

membres aborde la question des langues officielles dans sa missive. Il y est plus précisément question du danger de rendre le questionnaire du recensement facultatif.

« Les données sur l'utilisation des langues officielles peuvent

provenir de répondants trop peu nombreux pour assurer la fiabilité statistique, surtout dans les régions où l'anglais ou le français est parlé par une minorité de la population », mentionne-t-on.

Vandalisme informatique linguistique

DANNY JONCAS

La populaire encyclopédie en ligne Wikipédia a récemment fait l'objet de vandalisme alors que la version anglaise de la page traitant de la Loi fédérale sur les langues officielles a été modifiée.

Jusqu'à-là, on pourrait dire qu'il s'agit d'un cas de vandalisme comme en est victime Wikipédia de façon régulière, mais le hic dans ce dossier est que les modifications ont été effectuées à partir d'un ordinateur appartenant au gouvernement fédéral, poussant Ottawa à entreprendre une enquête pour déterminer qui

seraient le ou les malfaiteurs.

C'est le député libéral Denis Coderre qui a fait part aux autorités fédérales des changements apportés au texte qui accompagne la page sur la Loi sur les langues officielles, loi rebaptisée la « Quebec Nazi Act » par le ou les internautes derrière ce geste. Le nouveau texte stipule, entre autres, que la loi en question a été adoptée dans le but d'offrir davantage d'opportunités d'emploi au sein de l'appareil fédéral aux Canadiens de langue française qu'à ceux de langue anglaise.

Du côté du gouvernement conservateur, le ministre de la

Sécurité publique Vic Toews a dénoncé ce geste et a déclaré qu'une enquête était en cours pour voir qui en est à l'origine. Or, Denis Coderre avait appris que les changements avaient été effectués à partir d'un ordinateur du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux. Dans une lettre adressée à Rona Ambrose, la ministre de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, le député québécois demande à ce que les coupables

soient sévèrement réprimandés.

« Selon mes informations, ces changements malicieux et xénophobes ont été faits à partir d'un ordinateur appartenant au gouvernement du Canada, et plus spécifiquement, au ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux. (...) Il faut punir sévèrement les coupables, afin que ce geste odieux et inacceptable ne se répète jamais plus », écrit Denis Coderre.



Recherchez l'étiquette **good energy (Pour un bon usage de l'énergie)** sur les produits à faible consommation d'énergie qui sont admissibles au programme : électroménagers pour la cuisine et la lessive, chauffe-eau à l'énergie solaire, systèmes de ventilation et de récupération de la chaleur contenue dans les eaux usées, poêles à bois et à granulés, générateurs de chaleur au mazout et au gaz, et moteurs hors-bord.

Les produits admissibles dans le cadre du programme **Pour un bon usage de l'énergie** donnent droit à une remise de 100 \$ à 1200 \$, versée par le Centre des solutions énergétiques. Mais avec le temps, les économies d'énergie que vous réaliserez seront équivalentes, sinon supérieures, à cette somme.

Procurez-vous un formulaire de remise chez les détaillants locaux qui vendent des produits portant l'étiquette **Pour un bon usage de l'énergie**, communiquez avec le Centre des solutions énergétiques au 393-7063 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 7063, ou visitez le www.esc.gov.yk.ca.

Assurez-vous un avenir éconergétique.



32^e Assemblée législative du Yukon

Comité spécial chargé d'étudier
l'utilisation sécuritaire des véhicules
hors route

Le Comité spécial chargé d'étudier l'utilisation sécuritaire des véhicules hors route veut connaître l'opinion des Yukonnais et des Yukonaises en ce qui concerne l'utilisation sécuritaire de ces véhicules, y compris les motoneiges.

On invite le public à répondre aux questions du sondage en ligne que l'on trouvera sur la page Web du Comité au http://www.legassembly.gov.yk.ca/fr/offroad_survey.html, ou à lui soumettre ses commentaires écrits. Le Comité prendra en considération les demandes relatives à la tenue d'audiences publiques s'il y a suffisamment d'intérêt démontré en ce sens. La date limite pour soumettre une telle demande au Comité est le 30 septembre 2010.

Les particuliers ou les groupes qui désirent soumettre des commentaires écrits au Comité doivent le faire au plus tard le 31 octobre, soit par courriel, à l'adresse yla@gov.yk.ca, par télécopieur, au 867-393-6280, ou par la poste, à l'adresse suivante :

Le Comité spécial chargé d'étudier l'utilisation sécuritaire des véhicules hors route
Assemblée législative du Yukon (A-9)
C.P. 2703
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Courriel : yla@gov.yk.ca
Téléphone : 867-667-5494
Sans frais : 1-800-661-0408, poste 5494
Télécopieur : 867-393-6280

Pour de plus amples renseignements sur les travaux du Comité spécial, visitez la page Web suivante : <http://www.legassembly.gov.yk.ca/fr/681.html> ou communiquez avec le Comité.

Là, c'est franchement ridicule.



scène nationale

Comment s'attirer les foudres du Pentagone, selon Wikileaks

RENDALL SYLVAIN

Julian Assange s'est fait un nom dans le dernier mois. Si vous ne le connaissiez pas, vous allez apprendre à le connaître, surtout si le Pentagone désire lui faire la vie dure.

À l'aide de son site Internet Wikileaks, il fait cavalier seul contre des responsables américains et il a divulgué plus de 90 000 documents secrets à propos du conflit en Afghanistan. Il a même fait parler de lui au Canada, les autorités canadiennes en matière de défense nationale craignant que la divulgation de certains documents secrets ne mette en péril la sécurité des militaires canadiens présents en

Afghanistan.

D'ailleurs, Julian Assange n'est pas étranger à la controverse américaine, lui qui a révélé à la face du monde que les États-Unis ne désiraient pas mettre un terme à la mascarade au Vietnam, pendant la guerre.

Australien de naissance, M. Assange est à la tête de Wikileaks, un site qui « met au point une version non censurable de Wikipédia, afin de divulguer et d'analyser des documents dont la source ne soit pas identifiable et pour une diffusion à grande échelle. »

En d'autres mots, le site dévoile plusieurs documents provenant de personnes anonymes, aussi appelées des taupes, tout en scrutant à la

loupe les informations, dans le but d'informer la population mondiale de la réalité des conflits armés.

Il va sans dire, ce désormais mouton noir a littéralement noirci la réputation des autorités américaines, surtout que des médias réputés tels *The New York Times* et *The Guardian* ont récapitulé les points importants des rapports.

« Nous croyons en la transparence des activités menées par les gouvernements pour réduire la corruption, améliorer ces gouvernements et renforcer les démocraties », peut-on lire sur le site Wikileaks

Dans le cas de la guerre en Afghanistan, Wikileaks a publié « the Afghan War

Diary », un dossier de plus de 91 000 documents rédigés par des soldats, des militaires et des officiers de renseignements.

Ils décrivent les actions militaires létales impliquant l'armée américaine et comprennent également des informations sur les rapports des réunions d'hommes politiques ainsi que des détails connexes.

« Nombre de gouvernements tireraient grand profit d'un examen accru mené tant par la communauté planétaire que par leur propre population. Nous croyons que l'information est la condition sine qua non à un tel examen. »

Or, pour le moment, le Pentagone demande, dans les

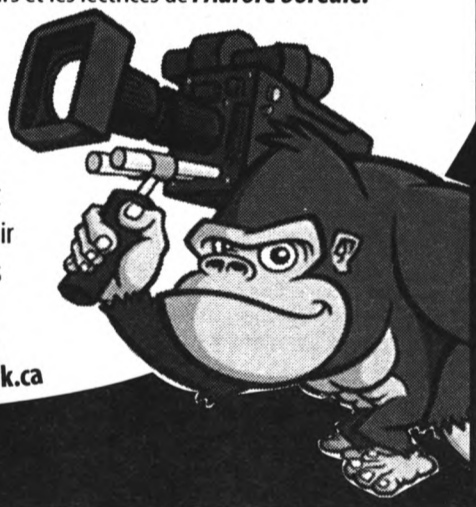
plus brefs délais, d'avoir entre les mains la totalité des documents publiés sur le site, à coups de menaces et d'une campagne de peur, qui pourraient se retrouver devant la justice. Des avocats étudient présentement le tollé.

« Nos racines sont celles de communautés dissidentes et notre cible, celle de régimes autoritaires non-occidentaux. Par conséquent, nous estimons qu'une attaque légale et motivée politiquement contre nous serait perçue comme une grave erreur des pouvoirs exécutifs occidentaux. Cependant, nous sommes préparés, structurellement et techniquement, à affronter toute attaque légale », explique le site en page frontispice.

Le virus du voyage?

Alors pourquoi ne pas partager vos souvenirs de voyage avec les lecteurs et les lectrices de *l'Aurore boréale*?

La chronique **Moi mes souliers** est l'endroit idéal pour raconter vos plus belles aventures! La formule est simple. Faites-nous parvenir votre texte avec quelques photos. Et nous ferons le reste!
journaliste@afy.yk.ca



Rens. : 667-2931



32^e Assemblée législative du Yukon

COMITÉ SPÉCIAL DE LA LOI SUR LA LOCATION IMMOBILIÈRE

RÉUNIONS PUBLIQUES

Le Comité spécial de la *Loi sur la location immobilière* tiendra des réunions publiques aux endroits suivants en vue de recueillir les opinions des Yukonnais et des groupes intéressés au sujet des modifications à la *Loi sur la location immobilière* et à ses règlements d'application.

Whitehorse	Le mercredi 8 septembre, à 19 h	Hôtel Westmark Whitehorse Salle de conférence n° 4
Watson Lake	Le lundi 13 septembre, à 19 h	Centre des loisirs, mezzanine
Dawson	Le mercredi 15 septembre, à 19 h	Hôtel Downtown

Pour de plus amples renseignements, téléphonez au 667-5494 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 5494, ou consultez le site <http://www.legassembly.gov.yk.ca/fr/679.html>.

Nota : les réunions se déroulent en anglais seulement.

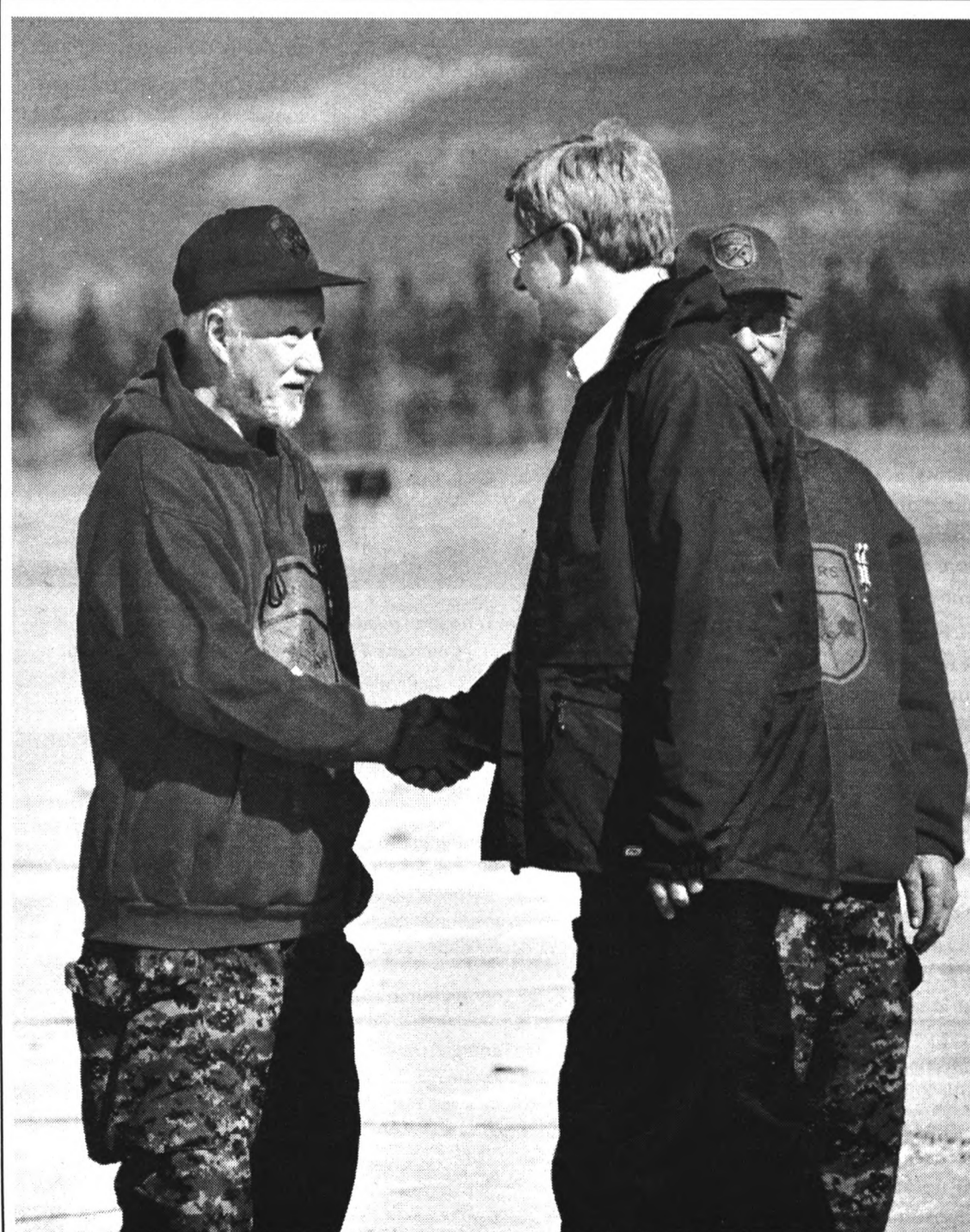


Photo : Marie-Hélène Comeau

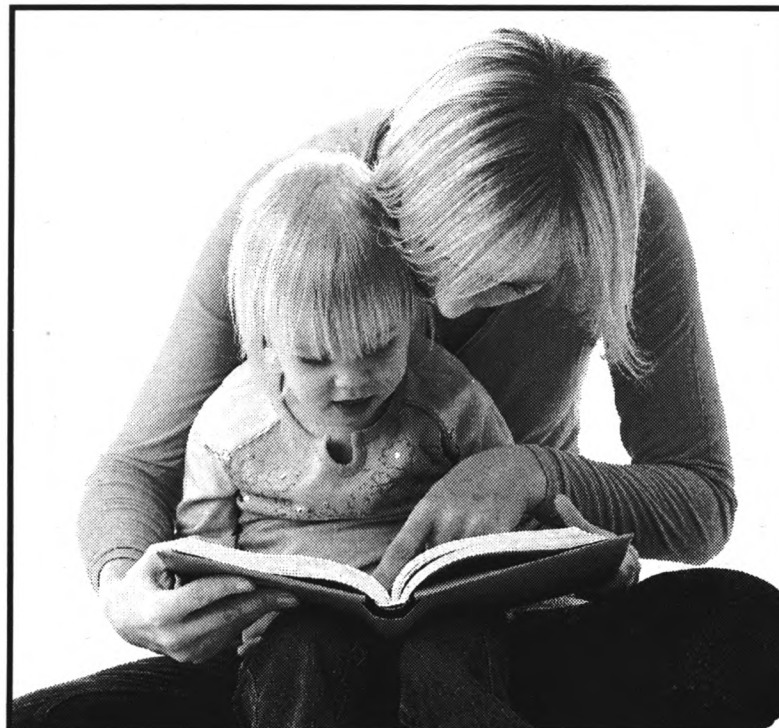
Robert Nantel faisait partie d'un groupe de Rangers venus accueillir le premier ministre Harper à l'aéroport de Whitehorse.

Franco50 : Mille et une occasions de socialiser et de grandir



Photo : Marie-Hélène Comeau

Éliane Olès et Roxanne Thibaudau travaillent un ouvrage au tricot pendant un atelier d'art. L'artiste Marie-Hélène Comeau a offert différents cours d'art au groupe Franco50 pendant tout l'été. Les Franco50 regroupent des francophones de 50 ans et plus.



Apprendre ensemble

Si vous habitez à de Riverdale et si vous avez un enfant de 3 ou 4 ans, nous vous invitons à venir nous voir à l'École élémentaire Selkirk, en compagnie de votre enfant, du lundi au jeudi entre 9 h 30 et 11 h 30, à compter du 13 septembre. Au programme : histoires, jeux, bricolage et plus encore. Le tout est gratuit et aucune inscription n'est requise. Les activités se déroulent en anglais. Pour de plus amples renseignements, composez le 667-3006.

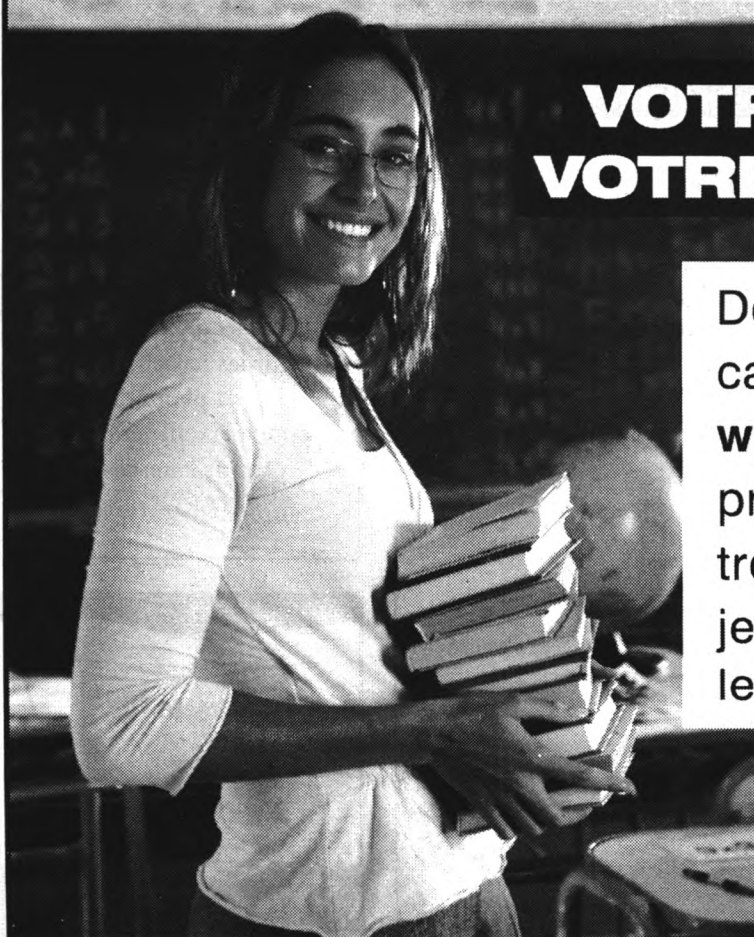
Yukon
Éducation

VOTRE JOURNAL LOCAL, VOTRE ALLIÉ EN SALLE DE CLASSE

Découvrez comment utiliser ce journal dans le cadre de votre travail d'enseignant! Rendez-vous au www.acelf.ca/bap et recherchez les activités sur la presse communautaire francophone. Vous y trouverez 15 fiches d'activités pour sensibiliser les jeunes de 12 à 17 ans au journal francophone de leur communauté.

APF Association de la presse francophone

B@P
BANQUE D'ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES



EMPLOIS, POSTES, CARRIÈRES, PROFESSIONS, APPELS D'OFFRES

l'aurore boréale

**Coordination (par intérim)
de la publicité et distribution**

L'Aurore boréale, le seul journal francophone du Yukon cherche une personne pour coordonner la publicité ainsi que la distribution du journal au cours de la prochaine année.

Tâches :

- Vendre la publicité
- Coordonner les placements publicitaires
- Planifier la promotion des cahiers spéciaux
- Assurer une production efficace
- Faire le suivi auprès de la clientèle
- Exécuter des tâches de graphisme
- Distribuer le journal deux mercredis par mois

Profil recherché :

- Diplôme ou expérience reliés à la vente et aux relations publiques
- Capacité de travailler en équipe et de respecter des échéanciers serrés
- Maîtrise du français et de l'anglais
- Posséder une voiture et un permis de conduire valide
- Connaissance des logiciels Photoshop et InDesign, un atout.

Lieu de l'emploi : Whitehorse

Durée de l'emploi : immédiatement jusqu'au 22 décembre 2011

Ce poste est à temps plein à raison de 37,5 h par semaine

Salaire : selon l'échelle salariale en vigueur

Faites parvenir votre curriculum vitae ainsi qu'une lettre de présentation au plus tard le **15 septembre** à : Aurore boréale
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

auroredir@afy.yk.ca • Tél : (867) 667-2931 • Téléc. : (867) 667-2932

Nous communiquerons seulement avec les candidatures retenues pour une entrevue.

Canada



Créée en 2005,

la Fondation boréale est un organisme à but non but lucratif visant à assurer l'avancement de l'éducation; la formation professionnelle; les services d'accueil et de soutien aux nouveaux arrivants. Les fonds recueillis serviront à offrir des programmes, des ateliers et des cours en français dans divers secteurs de l'économie yukonnaise

668-2663

Public Service Commission
of CanadaCommission de la fonction publique
du Canada**Conseiller(ière) technique principal(e)**

Agence canadienne de développement économique du Nord
IQALUIT (NUNAVUT)

Ouvert aux personnes résidant au Canada ainsi qu'aux citoyennes et citoyens canadiens résidant à l'étranger

Les exigences linguistiques sont anglais essentiel pour ce poste.

Pour de plus amples renseignements sur ce poste, incluant les critères de présélection additionnels, et pour soumettre votre candidature, visitez <http://emplois.gc.ca>, ou composez le numéro InfoTel au 1-800-645-5605 ou l'ATS au 1-800-532-9397. La date limite de réception des candidatures est le 10 septembre 2010.

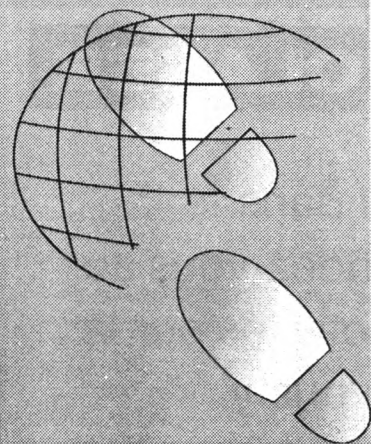
emplois.gc.ca

Canada

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223
ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

SOFA
Yukon
Service d'orientation
et de formation des adultes

Human Resources
Development CanadaDéveloppement des
ressources humaines Canada

Canada

RDÉE
Yukon**APPEL D'OFFRES**

Consultant ou consultante pour une étude de faisabilité
sur le développement
de produits touristiques culturels franco-yukonnais

Profil

- Connaissance de la communauté franco-yukonnaise
- Connaissance de l'offre de produits touristiques du Yukon
- Expérience dans le développement de produits touristiques culturels
- Animation d'ateliers de travail
- Expérience dans la rédaction de rapports et de stratégies de mise en marché
- Capacité de communication verbale et écrite en français

Mandat

- Inventaire de l'offre touristique culturelle franco-yukonnaise
- Consultation avec des entrepreneurs et partenaires de l'industrie
- Consultation avec un groupe focus
- Rapport de l'étude de faisabilité
- Proposition de forfaits touristiques culturels
- Proposition de stratégie de mise en marché des produits

Date limite : 17 septembre 2010

L'appel d'offres détaillé est disponible au www.afy.yk.ca, section Offres d'emploi.

Pour toute question, communiquez avec la direction du RDÉE Yukon.
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Tél. : (867) 668-2663, poste 233
Courriel : direction-rdee@afy.yk.ca

l'aurore boréale

La politique vous
allume?Les arts vous
passionnent?

Le sport vous emporte?

L'astronomie vous tient
éveillé la nuit?La technologie vous
branche?

Devenez

correspondant

pour le journal

l'Aurore boréale

De plus, le journal

recherche toujours

des correspondants

prêts à écrire sur

leur communauté.

Rens. : 667-2931

**Partagez la
grande nouvelle!**

Les annonces de naissance
sont gratuites dans

l'Aurore boréale. Faites
parvenir les renseignements
ainsi que la photo de votre
petite merveille et nous
ferons le reste!

aurorepub@afy.yk.ca

on passe le mot

APF Association
de la presse
francophone

www.apf.ca

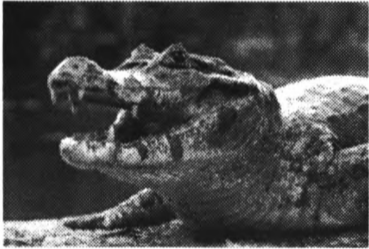
capsules

Où il est question de crocodiles, de dynamite, de dangers et d'appels extraterrestres

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Crocodiles remplacent mammifères

La découverte d'un fossile en Tanzanie révèle un surprenant chaînon manquant entre crocodiles et mammifères, il y a 105 millions d'années. S'il n'avait pas disparu, *Pakasuchus kapilimai* serait un marginal. Un museau de chien avec des narines en avant, des membres plus longs et plus minces, une allure agile et dégingandée, la taille d'un chat : ce lointain ancêtre des crocodiles, alligators et autres caïmans menait une vie très active sur la terre ferme. Mais, surtout, il possédait une panoplie complète de dents — canines, prémolaire et molaires — le rendant capable de mâcher, un privilège que l'on pensait jusqu'à présent réservé aux mammifères. *Pakasuchus kapilimai* a peut-être occupé sa place dans la chaîne alimentaire de Gondwana, le super continent alors pauvre en mammifères.



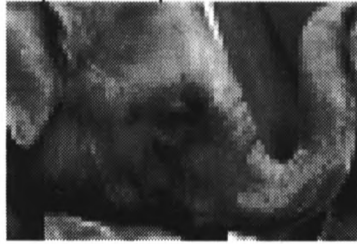
Vivre débranché

Peut-on vivre « débranché » et pourtant produire sa propre électricité? Entre un et deux millions d'Américains le font, selon l'auteur de *Off the Grid*. Certains sont, comme on l'imagine, des marginaux désireux de vivre loin de la so-

ciété, d'autres sont des gens en apparence ordinaires, qui vivent ainsi leur « retour à la terre » ou bien réduisent leur empreinte carbone. L'auteur britannique et cinéaste Nick Rosen a ainsi rencontré des gens qui rechargent leur iPod grâce à « leur » électricité générée par le solaire ou l'éolien, emmagasinent l'eau de pluie qu'ils réchauffent avec une bonbonne de propane, et ainsi de suite. Les progrès technologiques de la dernière décennie, écrit-il, rendent ce mode de vie « presque confortable ».

Les humains plus dangereux que la dynamite?

Autre signe de leur intelligence... les éléphants craignent plus les humains que la dynamite! Des chercheurs américains ont en effet constaté, en testant différents enregistrements sonores, que le bruit d'une explosion ne semble pas troubler ces grosses bêtes, mais qu'elles vont altérer leur comportement pour éviter les humains. Du moins, dans les forêts d'Afrique centrale, où a été menée l'étude. Celle-ci visait à mieux comprendre comment atténuer les problèmes que vivent les éléphants à mesure qu'y progressera l'exploitation pétrolière.



Appels extraterrestres à prix réduit

Si les comptables tiennent le haut du pavé des civilisations extraterrestres, notre stratégie pour les contacter devrait être revue... La plupart des projets de recherche d'intelligence extraterrestre écoutent les signaux sur des fréquences comprises entre 1,42 et 1,72 gigahertz : ils partent du principe que les astronomes extraterrestres utiliseront cette zone du spectre radio qui correspond aux radiations émises par l'hydrogène, parce que c'est l'élément le plus commun de l'univers. Mais c'est sans compter l'économie... Une simulation menée par la compagnie Microwaves Sciences, en Californie, conclut qu'il faudrait plutôt émettre autour de 10 gigahertz, puisqu'il est

moins cher d'obtenir un puissant rayon à cette fréquence. De courtes impulsions plutôt qu'un signal continu permettraient également à des extraterrestres près de leurs sous d'utiliser des émetteurs encore plus petits et moins coûteux.

La lune encore à sec

Une nouvelle technique d'analyse des roches de la mission Apollo ramène à marée basse les espoirs de trouver de l'eau dans le sous-sol lunaire. Si la présence d'eau est avérée à la surface de la Lune, sa recherche en dessous fait encore des remous. Il y a 40 ans, les

premières études des roches ramassées sur notre satellite n'avaient révélé quasiment aucune trace du précieux liquide. En 2008, de minuscules traces d'hydrogène — un des deux composants de l'eau, avec l'oxygène — dans des échantillons volcaniques avaient ravivé les attentes. Mais une récente analyse du contenu en chlore — un marqueur de l'hydrogène — conclut que le sous-sol lunaire est de 10 000 à 100 000 fois plus sec que celui de la Terre. Un bémol toutefois : il se peut que les roches sondées ne soient pas représentatives de l'ensemble du sol lunaire.



Gouvernement du Canada

Government of Canada

Appel de propositions dans le cadre de Nouveaux Horizons pour les aînés

Le gouvernement du Canada accepte maintenant les demandes de financement pour l'aide à l'immobilisation dans le cadre du programme Nouveaux Horizons pour les aînés.

Ce financement aide les organismes sans but lucratif à rénover les installations ou à remplacer l'équipement dont ils se servent dans le cadre des programmes et des activités qu'ils offrent actuellement aux aînés.

La date limite pour présenter une demande de financement est le **8 octobre 2010**.

1 800 277-9915

ATS : 1 800 255-4786

www.rhdsc.gc.ca/aines

Postes de vérification :

arrêt obligatoire

arrêt

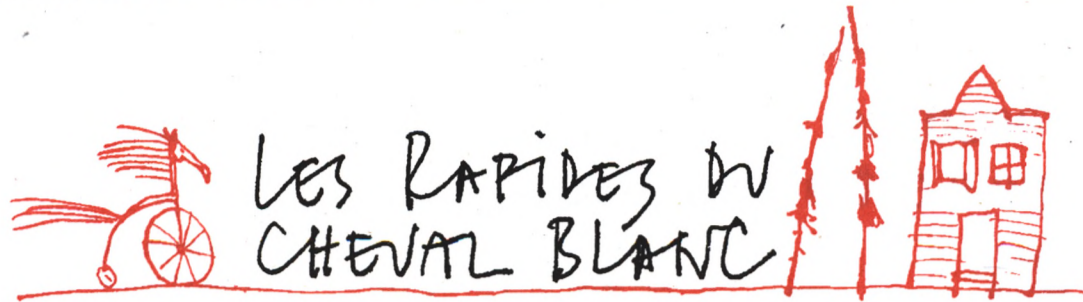
Pendant la saison de chasse au gros gibier, des postes de vérification sont établis sur les routes du Yukon.

Les agents de conservation utilisent ces postes pour recueillir de l'information aux fins d'observation des programmes de gestion de la faune, et afin de s'assurer que les chasseurs respectent les dispositions de la Loi sur la faune.

Merci de votre collaboration.

Yukon
Environnement

Canada



Bonne chance à Benoit Latour qui est allé pour suivre ses études et son entraînement en gymnastique dans un programme Sport-Études (École secondaire Antoine-de-Saint-Exupéry et le club de gymnastique Immaculée-Conception) à Montréal. Benoit, qui est âgé de 15 ans, a remporté plusieurs médailles et une troisième place au championnat de gymnastique tenu en Colombie-Britannique en mai dernier.

Yves Pelletier, qui a occupé le poste de journaliste pendant la dernière année à *l'Aurore boréale* a finalement décidé de rester au Yukon. Yves travaille désormais à la Société canadienne des postes. Bonne chance cher Yves!

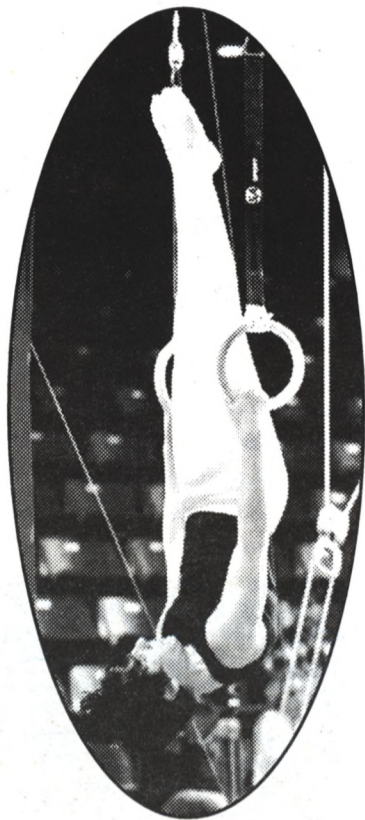
Une autre à qui nous souhaitons bonne chance est la journaliste et artiste Marie-Hélène Comeau qui reprend son pèlerinage scolaire annuel. Elle termine cette année son baccalauréat en arts visuels. Marie-Hélène sera regrettée mais non point oubliée!

De nombreuses visites ont coloré les beaux jours d'été yukonnais. Ainsi, Lili-Jade, Eden et Louvia et leur maman Marie-Dimanche ont eu le bonheur d'accueillir leurs grands-parents Claudine Côté et Daniel Gagné.

Louise Girard, résidente de Tagish, a chassé, de sa voix la plus stridente, une maman grizzly et ses deux bébés qui s'étaient installés dans son jardin. La blonde famille mangeaient allègrement les baies d'amélanchiers (Saskatoon). Le lendemain, les joyeux ursidés sont allés dévaster le jardin du voisin. Ses magnifiques sorbiers ont perdu tous leurs fruits et se sont faits ébrancher de belle façon.

En tartinant ses rôties de confiture, Sylvie Binette lisait distraitemment l'étiquette sur le pot : « Pure confiture de églantier. »

Ses papilles gustatives ont vite résolu le problème de traduction... Non, ce n'était pas de la confiture aux aubergines mais bien de la confiture aux églantiers.



À ceux et celles qui se demandent ce qui fait sourire Michel Bernier et Lise St-Onge ces jours-ci, la réponse est simple. L'arrivée d'Olivier-le-magnifique, le 25 août, leur premier petit-enfant.

Avec l'avènement de l'automne, plusieurs jeunes reprennent la route des études. *L'Aurore boréale* leur souhaite le meilleur des succès. Un clin d'œil particulier à Glenn Emond qui retourne à Nelson afin de terminer ses études en musique.

Grande nouvelle! Stéphanie, Gabriel et William ont emménagé dans leur nouvelle maison située au lac Marsh. De beaux jours ensoleillés en perspective pour la petite famille! Un rapide? Composez le 867-667-2931.

Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

Le gouvernement du Yukon offre des services en français dans certains secteurs tels que l'éducation, la santé et les services sociaux, la justice, les services aux collectivités, la sécurité publique, le tourisme et le développement économique. Visitez le site web du gouvernement du Yukon à l'adresse www.gov.yk.ca/fr

- **Service de renseignements — Édifice administratif principal du gouvernement :** Renseignements sur le gouvernement et ses services. Brochures bilingues ou en français.
 - 867-667-5811 et 867-667-5812
 - 1-800-661-0408, poste 5812 (sans frais)
 - Service ATS/ATM : 1-867-393-7460
- **Bureau des véhicules automobiles :** Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation.
 - 867-667-5315
- **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse :** Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des séances de vaccination pour adultes, des séances d'information sur la santé des enfants, des consultations sans rendez-vous pour enfants, ainsi que des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénataux. On reçoit aussi, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage.
 - 867-667-8864
- **Travailleur social bilingue :** Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale.
 - 867-667-5482
- **Services judiciaires :** Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit.
 - 867-667-5937
- **Centre d'information touristique :** Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson.
 - 867-667-3084
- **Direction des services en français (DSF) :** Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues.
 - 867-667-8260

Nota : Divers ministères peuvent également compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui sont en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.



calendrier communautaire

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

Samedi 4 septembre

• Émission Rencontres de 17 h à 18 h sur les ondes de CBC North 570 AM (Whitehorse), 560 AM (Dawson), de Radio-Canada 102,1 FM ou sur le site Web de Radio-Canada / Colombie-Britannique. Jean-Marc Bélanger à l'animation.

Dimanche 5 septembre

• Célébration eucharistique en français à la cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse à 10 h 10.
• Émission de radio francophone Francopen animée par Julie Leclerc sur les ondes de CFYT (106,9 FM), Dawson City Community Radio, tous les dimanches de 13 h à 14 h.

Lundi 6 septembre

• Fête du travail

Mardi 7 septembre

• Cours de mécanique auto pour femmes au Centre de la francophonie à 18 h 30. Inscription auprès des EssentiElles.

Vendredi 10 septembre

• Café-rencontre au Centre de la francophonie à 17 h. Lancement de la programmation d'automne du SOFA se fera pendant liévènement.
• Marche *La rue, la nuit les femmes sans peur*. Départ au parc Rotary à 19 h. Un spectacle à l'édifice Old Fire Hall clôturera liévènement. Bienvenue aux femmes et enfants.

Samedi 11 septembre

• Émission Rencontres de 17 h à 18 h sur les ondes de CBC North 570 AM (Whitehorse), 560 AM (Dawson), de Radio-Canada 102,1 FM ou sur le site Web de Radio-Canada / Colombie-Britannique.

Dimanche 12 septembre

• Célébration eucharistique en français à la cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse à 10 h 10.

Mardi 14 septembre

• Cours de mécanique auto pour femmes au Collège du Yukon à 18 h 30. Inscription auprès des EssentiElles. 668-2636

Rencontres

L'émission radiophonique n° 1 de la communauté franco-yukonnaise



Samedi, 17 h 5, CBC North et CBUF FM

petites annonces

Les petites annonces sont gratuites pour 25 mots ou moins.

Tél. : 667-2931 Courriel : aurorepub@afy.yk.ca

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

Astrologie/horoscope

15 MINUTES GRATUITES au 1-866-9MEDIUM. *CONNEXION MEDIUM* la référence en voyance pour des milliers de Québécois satisfaits. 2.59\$/min www.ConnexionMedium.ca 1-900-788-3486, #83486 Fido/Rogers/Bell, 24h/24 7j/7

Horoscope/voyance

Voyants, médiums, tarologues et astrologues d'expériences recherchés pour ligne de voyance par téléphone. Envoyez votre cv à emploi@atlantisvoip.com, télécopieur 1-877-289-5052 ou contactez 1-877-289-5051 poste 300

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers

le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau - c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

À louer

Chambre à louer dans maison familiale- non fumeur. 667-2338

Recherche

Recherche *housesit* ou chambre meublée à Dawson City pour tout l'hiver. Personne calme et fiable avec références. charles.laberge@gmail.com